

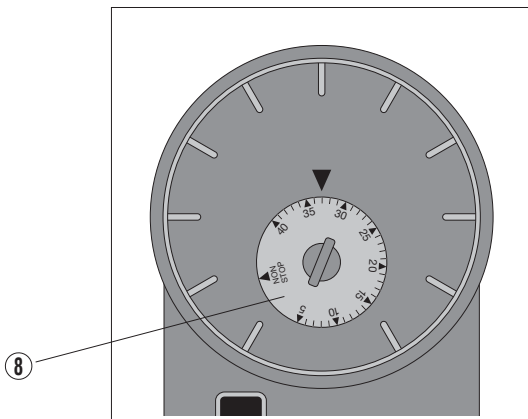
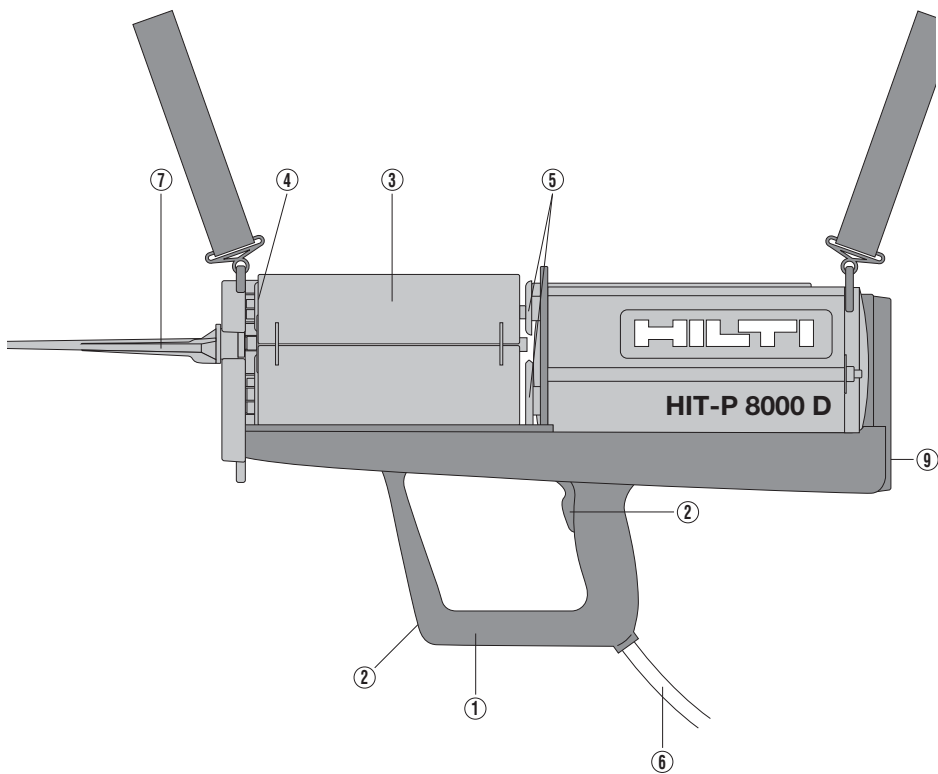
HILTI

HIT-P 8000 D

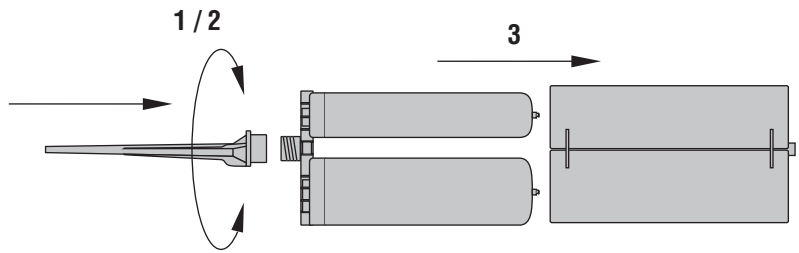
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
取扱説明書	ja
操作說明書	zh
Gebbruiksaanwijzing	nl
Kullanma Talimatı	tr
Instrukcja obsługi	pl



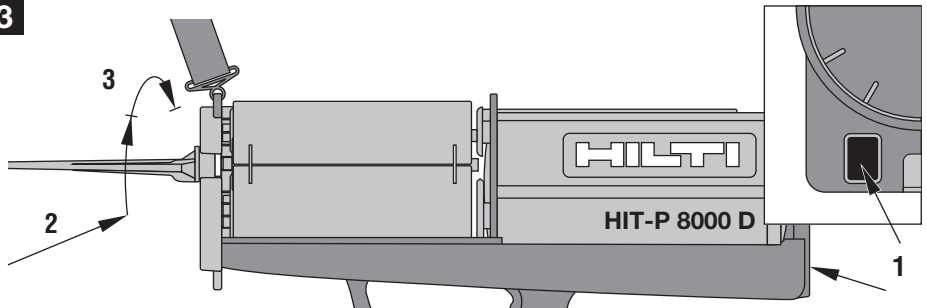
1



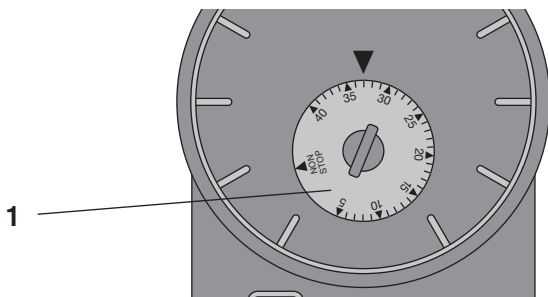
2



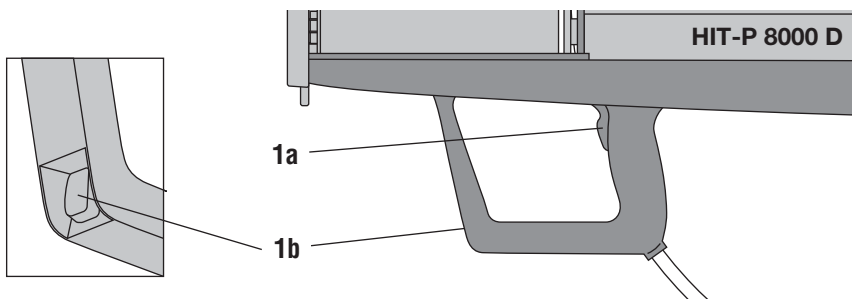
3

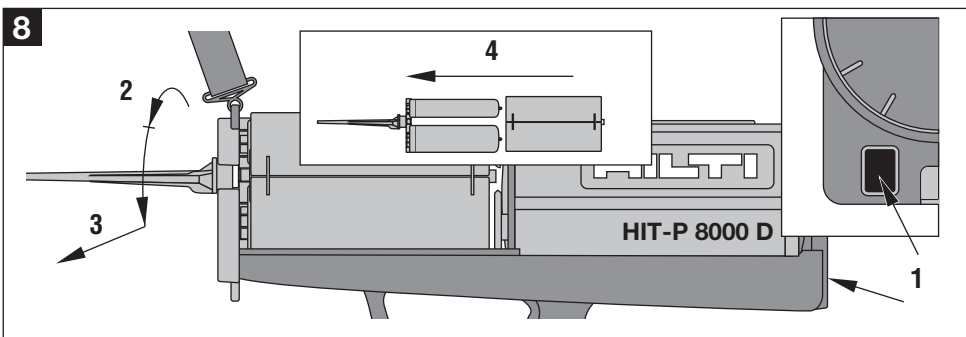
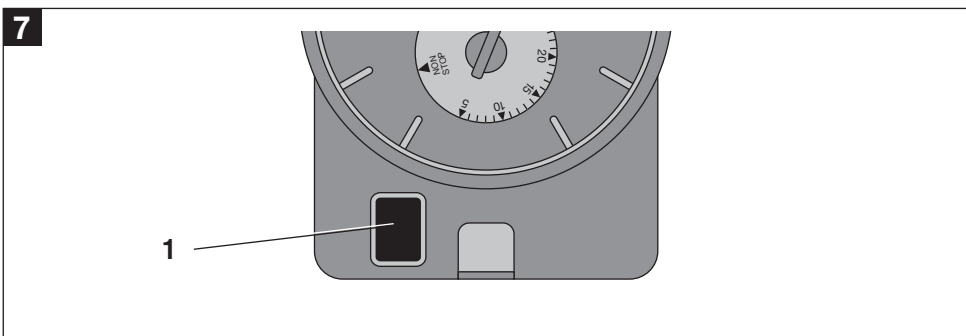
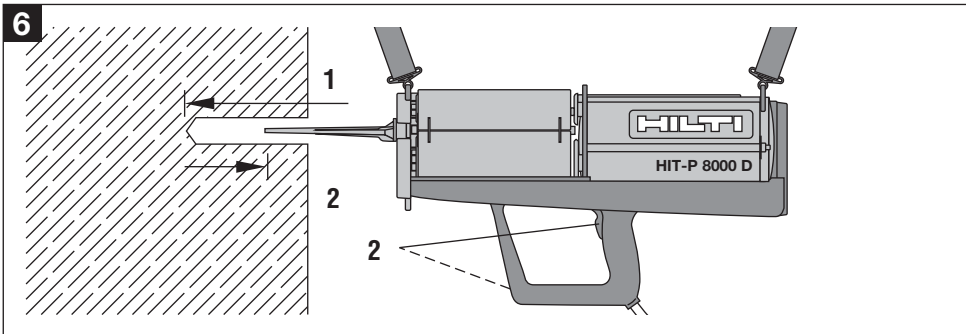


4



5





HIT-P 8000 D Auspressgerät

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Gerätebauteile **1**

- ① Handgriff
- ② Vorschubtaste
- ③ Kassette
- ④ Foliengebinde
- ⑤ Zylinder
- ⑥ Druckluftanschluss
- ⑦ Statikmischer
- ⑧ Dosiervorrichtung
- ⑨ Rückholtaste

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge und Zubehör	2
4. Technische Daten	2
5. Sicherheitshinweise	2
6. Inbetriebnahme	3
7. Bedienung	3
8. Pflege und Instandhaltung	4
9. Entsorgung	5
10. Herstellergewährleistung Geräte	5
11. EG-Konformitätserklärung (Original)	6

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

-VORSICHT-

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS-

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen



Schutzbrille benutzen



Schutzhandschuhe benutzen

Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen.

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Gerät» immer das Auspressgerät HIT-P 8000 D.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: HIT-P 8000 D

Serien Nr.:

2. Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient vornehmlich dem professionellen Benutzer. Das Gerät presst verschiedene Mörtel der Hilti AG für Dübelanwendungen und nachträglich installierte Bewehrungsseisen aus. Die eingebaute Dosierfunktion ist speziell für Serienanwendungen geeignet. Für den Aufbau der Auspresskraft wird Druckluft verwendet.



- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

- Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur original Hilti Zubehör.
- Beachten Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.
- Richten Sie das Gerät nicht gegen sich oder eine andere Person.
- Pressen Sie das Gerät nicht gegen Ihre Hand oder einen anderen Körperteil.
- Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

3. Zubehör, Verbrauchsmaterial

Standardzubehör

Auspressgerät
Kassette

Optionales Zubehör

Tragegurte
Verbinderset für Anschluss an verschiedene Druckluftsysteme

Verbrauchsmaterial

Mörtel (verpackt mit dem notwendigen Zubehör)

4. Technische Daten

Gerät ohne Foliengebinde

Gewicht (nur Gerät ohne Mörtel und Kassette)	ca. 6,2 kg
Dimension (LxBxH)	580x170x330 mm
Druckluftanschluss	1/4"
Minimaler Betriebsdruck	6 bar
Max. Eingangsdruck	10 bar
Optimaler Luftdurchfluss	250 l/min
Anwendungstemperatur	5–40°C
Transport- und Lagertemperatur	0–40°C

Technische Änderungen vorbehalten

5. Sicherheitshinweise

5.1 Grundlegende Sicherheitsvermerke

Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

5.2 Sachgemäße Einrichtung der Arbeitsplätze



- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen an denen Sie sich verletzen könnten. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Halten Sie Kinder fern. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Führen Sie, um eine Sturzgefahr beim Arbeiten zu vermeiden, nur original Hilti Zubehör.

meiden, den Druckluftschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.

- Beim Arbeiten auf einem Gerüst muss das Gerät gegen Herunterfallen gesichert werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitsmassnahmen



- Das Gerät darf nur in einwandfreiem Zustand bestimmungsgemäss betrieben werden.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest.
- Verwenden Sie nur Foliengebände die für das Gerät zugelassen sind.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Lassen Sie einen beschädigten Druckluftschlauch durch den Hilti Service ersetzen.
- Wartungsarbeiten dürfen nur durch den Hilti Service ausgeführt werden.
- Verwenden Sie keine verschmutzten oder beschädigten Kassetten.
- Frontplatte und Kolbenplatte müssen frei von Verunreinigungen sein.
- Trennen Sie das Gerät, bei Fehlfunktionen und zu Reinigungsarbeiten, von der Druckluftversorgung.

- Der Mischer darf nur gewechselt werden, wenn das Foliengebände nicht unter Druck steht (Die Vorschubtaste darf nicht betätigt werden).
- Wenn der Mischer bei Arbeitsunterbruch an- oder durchgehärtet ist, muss er ausgewechselt werden.

5.4 Anforderung an den Benutzer



- Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt.
- Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.
- Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

5.5 Persönliche Schutzausrüstung

- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Geräts eine geeignete Schutzbrille und Schutzhandschuhe benutzen.



Schutzbrille
benutzen



Schutz-
handschuhe
benutzen

6. Inbetriebnahme



6.1 Druckluftversorgung erstellen

-HINWEIS-

Der maximale Eingangsdruck darf 10 bar nicht überschreiten.

7. Bedienung



-VORSICHT-

Nach einem harten Aufprall oder nach dem Herunterfallen der Kassette, mit eingelegtem Foliengebände, müssen Sie Kassette und Foliengebände auf Beschädigung überprüfen.

7.1 Foliengebände vorbereiten **2**

- Lesen Sie vor Gebrauch die Sicherheitshinweise und die Verarbeitungsbedingungen auf der Etikette des Foliengebändes und beachten Sie das Haltbarkeitsdatum.
- Jedes neue Foliengebände erfordert einen neuen Mischer.
Das Gerät ist ausschliesslich zum Auspressen von Hilti 1400 ml Foliengebänden zu verwenden.

- Das Foliengebinde darf nur in der Kassette ausgepresst werden.

1. Entfernen Sie die Verschlusskappe vom Foliengebinde.
2. Schrauben Sie den Mischer auf das Foliengebinde.
3. Schieben Sie das Foliengebinde von vorne in die Kassette.

7.2 Kassette mit Foliengebinde einlegen 3

-HINWEIS-

Halten Sie die Hände nicht im Bereich des Druckkolbens.

1. Drücken Sie die Rückholtaste bis der Druckkolben ganz zurückgefahren ist.
2. Schieben Sie die Kassette seitlich in die Kassettenaufnahme.
3. Drehen Sie die Kassette in zwei Schritten („Doppelklick“) um 45° in der Kassettenaufnahme.

7.3 Dosierung einstellen 4

-HINWEIS-

Die Dosierung ist abhängig von Temperatur, Mörteltyp, etc.

1. Stellen Sie am Dosierschalter den gewünschten Wert ein.

7.4 Gerät vorbereiten 5

1. Drücken Sie die Vorschubtaste.

-HINWEIS-

Die ersten ca. 45 cm³ Mörtel (abhängig von der Mörtelart), die aus dem Mischer austreten, sind nicht für die Befestigung geeignet sie müssen entsorgt werden. Beachten Sie das Verwurfvolumen in den Anleitungen für die Foliengebinde.

7.5 Mörtel verfüllen 6

-HINWEIS-

- Der Mörtel darf nur im angegebenen Temperaturbereich verwendet werden.

- Das Bohrloch muss luftfrei mit der nötigen Mörtelmenge verfüllt werden.

1. Stecken Sie den Mischer bis zum Bohrlochgrund in das Bohrloch (Bei tieferen Bohrlocher mit einer Verlängerung arbeiten).
2. Drücken Sie die Vorschubtaste und ziehen Sie den Mischer langsam zurück.

-VORSICHT-

- Bei Nichtbeachten dieser Vorschrift ist die Tragfähigkeit der Befestigung nicht gewährleistet.

7.6 Rückholfunktion 7

-VORSICHT-

Halten Sie die Hände nicht im Bereich des Druckkolbens.

1. Drücken Sie die Rückholtaste.

7.7 Foliengebinde entnehmen 8

-VORSICHT-

- Halten Sie die Hände nicht im Bereich des Druckkolbens.
- Angebrochene Foliengebinde, die anschliessend wiederverwendet werden, müssen in der Kassette im Gerät gelagert werden.

1. Drücken Sie die Rückholtaste bis der Druckkolben ganz zurückgefahren ist.
2. Drehen Sie die Kassette in zwei Schritten um 45° in der Kassettenaufnahme.
3. Ziehen Sie die Kassette seitlich aus der Kassettenaufnahme.
4. Ziehen Sie das Foliengebinde nach vorne aus der Kassette.

8. Pflege und Instandhaltung

-VORSICHT-

Trennen Sie das Gerät, vor Pflege- und Instandhaltungsarbeiten, von der Druckluftversorgung.

8.1 Pflege des Geräts

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt.

Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Halten Sie die Griffpartien am Gerät immer frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

8.2 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilfti-Service reparieren.

9. Entsorgung

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater. Falls Sie das Gerät selbst einer Stofftrennung zuführen wollen: Zerlegen Sie das Gerät, soweit dies ohne Spezialwerkzeug möglich ist.

Trennen Sie die Einzelteile wie folgt:

Bauteil / Baugruppe	Hauptwerkstoff	Verwertung
Aussengehäuse	Kunststoff	Kunststoffrecycling
Zylinder, Kolben, Verbindungsstangen (teilweise)	Aluminium	Altmetall
Frontplatte, Zylinderabdeckung, Kleinteile	Stahl, Messing	Altmetall
Schrauben, Kleinteile		

10. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-

gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

11. EG-Konformitätserklärung (Original)

de

Bezeichnung:	Auspressgerät
Typenbezeichnung:	HIT-P 8000 D
Konstruktionsjahr:	2003

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

HIT-P 8000 D dispenser

It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the tool.

Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.

Component parts 1

- ① Grip
- ② Trigger (piston advance)
- ③ Foil pack holder
- ④ Foil pack
- ⑤ Cylinder
- ⑥ Compressed air coupling
- ⑦ Mixing nozzle
- ⑧ Injection volume regulator
- ⑨ Piston return button

Contents	Page
1. General information	7
2. Description	8
3. Tools and accessories	8
4. Technical data	8
5. Safety precautions	8
6. Before use	9
7. Operation	9
8. Care and maintenance	10
9. Disposal	10
10. Manufacturer's warranty – tools	11
11. EC declaration of conformity (original)	11

1. General information

1.1 Signal words and their meaning

-CAUTION-

Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE-

Used to draw attention to an instruction or other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs



General warning

Obligation signs



Wear eye protection



Wear protective gloves

Symbols



Read the operating instructions before use.

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation “the tool” always refers to the HIT-P 8000 D dispenser.

Location of identification data on the tool

The type designation can be found on the rating plate and the serial number on the side of the motor housing. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: HIT-P 8000 D

Serial no.:

en

2. Description

2.1 Correct use

The tool is designed, first and foremost, for professional use. The tool is used to dispense and inject adhesive mortar supplied by the Hilti Corporation for anchor fastening applications and for retrofitting steel reinforcing bars. Its built-in injection volume regulator makes the tool particularly suitable for repetitive applications. The dispenser operating pressure is provided by compressed air.



● Changes or modifications to the tool are not permissible.

- To avoid the risk of injury, use only original Hilti accessories and additional equipment.
- The information concerning operation, care and maintenance printed in the operating instructions must be observed.
- Do not point the tool toward yourself or other persons.
- Do not press the tool against your hand or any other part of the body.
- The tool and its accessories may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

3. Accessories, consumables

Standard equipment

Dispenser
Foil pack holder

Optional accessories

Shoulder belt
Set of couplings for connection to various compressed air systems

Consumables

Adhesive mortar (package includes the necessary accessories)

4. Technical data

Tool without foil pack

Weight (tool only, without adhesive mortar and foil pack holder)

approx. 6.2 kg

Dimensions (LxWxH)

580x 170x 330 mm

Compressed air connection

1/4 "

Min. operating pressure

6 bar

Max. input pressure

10 bar

Optimum air flow rate

250 l/min

Operating temperature range

5-40 °C

Transport and storage temperature range

0-40 °C

Right of technical changes reserved

5. Safety precautions

5.1 Basic information concerning safety

In addition to the information relevant to safety given in each of the sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

5.2 Take the necessary precautions to make the workplace safe



● Ensure that the workplace is well lit.

- Ensure that the workplace is well ventilated.
- Keep the working area tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area.
- When working, keep other persons, particularly children, outside the range of the tool.
- Avoid unfavorable body positions when working. Work from a secure stance and always stay in balance.
- To avoid the risk of tripping while working, always lead the compressed air hose away from the tool to the rear.
- When working on a scaffold, the tool must be secured to prevent it falling.

5.3 General safety precautions



- Operate the tool only as directed and only when it is in faultless condition.
- Keep the tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease.
- Always hold the tool with both hands on the grips provided
- Use only foil packs approved for use with the tool.
- Never leave the tool unattended.
- Opening the tool (disassembly) is not permissible.
- If damaged, the compressed air connecting hose must be replaced at a Hilti service center.
- Maintenance work on the tool may be carried out by Hilti service personnel only.
- Do not use dirty or damaged foil pack holders.
- The front plate and piston plate must be kept clean.
- Disconnect the tool from the compressed air supply if it is found to malfunction and before cleaning.
- The mixing nozzle may be replaced only when the foil pack is not under pressure (the trigger must not be pressed).
- The mixing nozzle must be replaced after a pause in the work or if the adhesive mortar in the nozzle has become hard.

5.4 Requirements to be met by users



- The tool is intended for professional use.
- The tool may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.
- Always concentrate on the job you are doing. Proceed carefully and do not use the tool if your full attention is not on the job.

5.5 Personal protective equipment

- The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection and breathing protection.



Wear
eye
protection



Wear
protective
gloves

6. Before use



6.1 Connecting the compressed air supply

-NOTE-

The maximum input pressure must not exceed 10 bar.

7. Operation



-CAUTION-

After a hard impact, or if the foil pack holder has been dropped with the foil pack fitted, the foil pack holder and the foil pack must be checked for damage.

7.1 Preparing the foil pack for use **2**

-NOTE-

- Before use, read the safety precautions and the information concerning the conditions under which the product may be used (printed on the label on the foil pack). Observe the expiry date.
- Each new foil pack requires a new mixing nozzle.
- The tool is to be used exclusively for dispensing the contents of Hilti 1400 ml foil packs.

- The foil pack must always be inserted in the foil pack holder before use.

1. Remove the cap from the foil pack.
2. Screw the mixing nozzle onto the foil pack.
3. Push the foil pack into the foil pack holder from the front.

7.2 Inserting the holder with the foil pack **3**

-CAUTION-

Keep the hands away from the area of the pressure piston.

1. Press the piston return button until the pressure piston is in the rearmost position.
2. Slide the foil pack holder into the holder chamber from the side.
3. Rotate the holder through 45° in two stages (double click) within the holder chamber.

7.3 Adjusting the injection volume regulator 4

-NOTE-

The injection volume setting depends on temperature, type of adhesive mortar used etc.

1. Set the injection volume regulator to the desired value.

7.4 Preparing the tool for use 5

1. Press the trigger.

-NOTE-

The first approx. 45 cm³ of adhesive mortar (quantity depends on the type of mortar) dispensed from the mixing nozzle is not suitable for making fastenings and must be disposed of. Please refer to the instructions on the foil pack concerning the initial volume of mortar to be discarded.

7.5 Injecting the adhesive mortar 6

-NOTE-

- The adhesive mortar may be used only within the specified temperature range.
 - The necessary quantity of adhesive mortar must be injected into the hole without air being trapped.
1. Push the mixing nozzle into the hole until its tip is at the base of the hole (it may be necessary to use an extension nozzle for deep holes).

2. Press the trigger and slowly withdraw the nozzle as the adhesive mortar is injected.

-CAUTION-

- Failure to observe these instructions could negatively affect the loadbearing capacity of the fastening.

7.6 Piston return function 7

-CAUTION-

Keep the hands away from the area of the pressure piston.

1. Press the piston return button.

7.7 Removing the foil packs 8

-CAUTION-

- Keep the hands away from the area of the pressure piston.
 - Partly-used foil packs which are to be used again later must be stored in the foil pack holder in the tool.
1. Press the piston return button until the piston is in the rearmost position.
 2. Rotate the foil pack holder through 45°, within the holder chamber, in two stages.
 3. Pull the foil pack holder out of the holder chamber to the side.
 4. Pull the foil pack out of the holder to the front.

8. Care and maintenance

-CAUTION-

Disconnect the tool from the compressed air supply before cleaning and maintenance.

8.1 Care of the electric tool

The outer casing of the tool is made from impact-resistant plastic. Clean the outside of the tool at regular intervals using a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning.

8.2 Maintenance

Check all external parts of the tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, your electric tool should be repaired at a Hilti repair center.

9. Disposal

Most of the materials from which Hilti tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.

Should you wish to return the tool yourself to a disposal facility for recycling, proceed as follows:

The individual parts should be separated as follows:

Part / assembly	Main material	Recycling
Gear housing	Plastic with magnesium alloy / brass parts	Scrap metal
Cylinder, piston, connecting rods (in part) front plate, cylinder casing, small parts	Aluminium	Scrap metal
Screws, small parts	Steel, brass	Scrap metal

10. Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular,

Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

en

11. EC declaration of conformity (original)

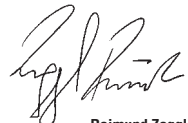
Designation:	Dispenser
Type:	HIT-P 8000 D
Year of design:	2003

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013



Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Technical documentation filed at:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

Pistolet à injecter HIT-P 8000 D

Avant de mettre en marche l'appareil, lire impérativement son mode d'emploi.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Lorsque l'appareil est prêté ou cédé à une autre personne, il faut toujours lui remettre le mode d'emploi.

Pièces de l'appareil

- ① Poignée
- ② Bouton d'avance
- ③ Porte-cartouche
- ④ Cartouche souple
- ⑤ Cylindre
- ⑥ Raccord air comprimé
- ⑦ Embout mélangeur
- ⑧ Doseur
- ⑨ Bouton de rappel

Sommaire	Page
1. Consignes générales	13
2. Description	14
3. Outils et accessoires	14
4. Caractéristiques techniques	14
5. Consignes de sécurité	14
6. Mise en marche	15
7. Utilisation	15
8. Nettoyage et entretien	16
9. Recyclage	17
10. Garantie constructeur des appareils	17
11. Déclaration de conformité CE (original)	17

1. Consignes générales

1.1 Mots signalant un danger et leur signification

-ATTENTION-
Terme signalant une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de légères blessures corporelles ou des dommages matériels.

-REMARQUE-
Renvoie à des consignes d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Pictogrammes

Symbole d'avertissement



Avertissement: danger général!

Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection!



Porter des gants de protection!

Symboles



Avant d'utiliser l'appareil, lire son mode d'emploi!

1 Les chiffres renvoient à des illustrations correspondant au texte, qui se trouvent sur les pages rabattables précédentes. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Dans le texte du présent mode d'emploi, le terme «appareil» désigne toujours le pistolet à injecter HIT-P 8000 D.

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Vous êtes prié de reporter ces renseignements dans votre mode d'emploi et de les communiquer à notre représentation ou à votre agence Hilti pour toute demande concernant cet appareil.

Type: HIT-P 8000 D

No. de série:

2. Description

2.1 Utilisation conforme à la destination

L'appareil est conçu pour une utilisation dans un environnement professionnel. Il sert à injecter divers types de mortiers de la société Hilti SA dans le cadre d'applications qui mettent en oeuvre des chevilles ou qui impliquent l'installation après coup de fers d'armatures. La fonction de dosage incorporée convient tout particulièrement pour les applications de série. La force nécessaire à l'injection est pourvue par de l'air comprimé.



- Toute manipulation ou modification sur l'appareil est proscrite.

- Pour éviter tout risque de blessures, utiliser uniquement des accessoires d'origine de Hilti.
- Respecter les consignes du présent mode d'emploi sur le fonctionnement, le nettoyage et l'entretien de l'appareil.
- Ne jamais braquer l'appareil sur vous-même ou toute autre personne.
- Ne jamais appuyer l'appareil contre la paume de votre main ou contre une autre partie de votre corps.
- L'appareil et ses accessoires peuvent être dangereux s'ils sont utilisés incorrectement par du personnel non formé ou de manière non conforme à l'usage prévu.

3. Accessoires et consommables

Accessoires standard

Pistolet à injecter
Porte-cartouche

Accessoires facultatifs

Bandoulière
Lot de raccords pour assurer l'adaptation à divers systèmes d'air comprimé

Consommables

Mortier (conditionné avec les accessoires nécessaires)

4. Caractéristiques techniques

Appareil sans cartouche souple

Poids (appareil seul, sans mortier ni porte-cartouche)	6,2 kg
Dimensions (Lo x La x Ha)	580 x 170 x 330 mm
Raccord air comprimé	1/4"
Pression de service minimal	6 bar
Pression max. à l'entrée	10 bar
Débit d'air optimal	250 l/min
Température pour la mise en oeuvre	5–40°C
Température transport/stockage	0–40°C

Sous réserve de modifications techniques

5. Consignes de sécurité

5.1 Remarques fondamentales sur la sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité explicitées dans les diverses sections du présent mode d'emploi, il convient de toujours respecter scrupuleusement les directives ci-dessous.

5.2 Aménagement correcte du poste de travail



- Veiller au bon éclairage de l'environnement de travail.
- Veiller à une bonne ventilation du poste de travail.

- Dans l'environnement de travail, tout doit être bien à sa place. Ne pas laisser traîner des objets pouvant entraîner des blessures ou lésions. Un poste de travail qui n'est pas bien rangé est une source potentielle d'accident.
- Les enfants surtout, et toute autre personne étrangère au travail en général, doivent être tenus à l'écart de l'environnement de travail.
- Eviter de mettre son corps dans des postures anormales. S'assurer de travailler toujours en étant bien campé sur ses pieds et en tenant le corps en état d'équilibre.

- Pour éviter de trébucher durant le travail, toujours veiller à ce que le flexible d'air comprimé se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Pour tout travail en hauteur, l'appareil doit être attaché pour éviter qu'il ne tombe de l'échafaudage.

5.3 Mesures générales de sécurité



- Utiliser l'appareil uniquement lorsqu'il est dans un état impeccable, et conformément à sa destination.
- Toujours bien nettoyer et sécher les poignées pour enlever toute trace d'huile et de graisse.
- Toujours tenir l'appareil des deux mains en utilisant les poignées prévues à cet effet.
- Utiliser uniquement la cartouche souple conçue pour l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance
- L'utilisateur n'est pas sensé ouvrir l'appareil.
- Lorsque le flexible d'air comprimé est endommagé, le confier au service Hilti qui se chargera de le remplacer.
- Seul le service Hilti est habilité à effectuer la maintenance de l'appareil.
- Ne pas utiliser de porte-cartouche souillé ou endommagé.
- La plaque avant et la plaque piston doivent être exemptes de souillures.
- Pour nettoyer l'appareil ou en cas de dysfonctionnement, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

- Pour remplacer le mélangeur, la cartouche souple ne doit pas être sous pression (le bouton d'avance ne doit pas être activé).
- Lorsque le mortier à l'intérieur de l'embout mélangeur s'est durci après une interruption de travail, il faut le remplacer.

5.4 Exigences concernant les utilisateurs



- L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels.
- L'appareil doit être utilisé, nettoyé et révisé uniquement par un personnel autorisé et formé spécialement, et qui doit être au fait de tous les risques potentiels.
- Travaillez toujours en ayant l'esprit concentré sur les opérations que vous réalisez. Réfléchissez toujours avant toute action et n'utilisez pas l'appareil si vous sentez que votre concentration s'est relâchée.

5.5 Équipement personnel de protection

- Pendant l'utilisation de l'appareil, l'utilisateur et son entourage doivent porter des lunettes de protection appropriées, un casque dur et un casque antibruit.



Porter des lunettes de protection!



Porter des gants de protection!

fr

6. Mise en marche



6.1 Mettre en place l'alimentation en air comprimé -REMARQUE-

La pression maximale à l'entrée ne doit pas dépasser les 10 bars.

7. Utilisation



-ATTENTION-

Lorsque le porte-cartouche ainsi que la cartouche qu'il contient subissent un impact ou tombent au sol, il faut vérifier que tous les éléments sont intacts.

7.1 Préparer la cartouche souple 2

- Avant l'utilisation, lisez attentivement les consignes de sécurité et les conditions de traitement qui figurent sur l'étiquette de la cartouche souple, et respectez la date de péremption.
- Lorsqu'une nouvelle cartouche est entamée, il faut changer l'embout mélangeur.
- L'appareil est conçu pour utiliser exclusivement les cartouches souples Hilti de 1400 ml.

- Le contenu de la cartouche souple doit être exprimé uniquement en utilisant le porte-cartouche.

1. Retirez le bouchon sur la cartouche souple.
2. Vissez l'embout mélangeur sur la cartouche souple.
3. Introduisez le culot de la cartouche souple dans le porte-cartouche, l'embout étant pointé dans l'autre sens.

7.2 Introduire le porte-cartouche avec sa cartouche souple 3

-REMARQUE-

Ne pas laisser ses doigts à proximité du piston refouleur.

1. Pressez le bouton de rappel jusqu'à ce que le piston refouleur se soit complètement rétracté.
2. Placez le porte-cartouche latéralement dans son compartiment.
3. Lorsque le porte-cartouche se trouve dans son compartiment, tournez-le en deux temps de 45° (deux clics audibles).

7.3 Régler le dosage 4

-REMARQUE-

Le dosage est fonction de facteurs tels que température et type de mortier utilisé.

1. Réglez l'indicateur de dosage sur la valeur recherchée.

7.4 Préparer l'appareil 5

1. Pressez le bouton d'avance.

-REMARQUE-

Selon le type de mortier mis en oeuvre, les premiers 45 cm³ env. de matière sortant de l'embout ne conviennent pas pour l'usage prévu et doivent donc être jetés. Le volume inutilisable est indiqué sur le mode d'emploi de la cartouche souple.

7.5 Introduire le mortier 6

-REMARQUE-

- Le mortier doit être mis en oeuvre à la température indiquée.
 - Le trou percé doit être rempli de mortier de manière à ne laisser aucune inclusion d'air.
1. Introduisez l'embout mélangeur jusqu'au fond de l'orifice percé (pour un trou trop long, utilisez une rallonge pour l'embout).
 2. Pressez le bouton d'avance tout en retirant lentement l'embout mélangeur.

-ATTENTION-

Le non respect de ces consignes peut avoir pour effet de diminuer la capacité de charge de la fixation.

7.6 Fonction de rappel 7

-ATTENTION-

Ne pas laisser ses doigts à proximité du piston refouleur.

1. Pressez le bouton de rappel.

7.7 Retirer la cartouche 8

-ATTENTION-

- Ne pas laisser ses doigts à proximité du piston refouleur.
 - Toute cartouche entamée, susceptible d'être réutilisée, doit être stockée dans le porte-cartouches de l'appareil.
1. Pressez le bouton de rappel jusqu'à ce que le piston refouleur se rétracte complètement.
 2. Dans son compartiment, faire pivoter le porte-cartouche de 45°, en deux temps.
 3. Retirez le porte-cartouche latéralement de son compartiment.
 4. Retirez la cartouche souple par l'avant du porte-cartouche.

8. Nettoyage et entretien

-ATTENTION-

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'alimentation en air comprimé.

8.1 Nettoyage de l'appareil

La coque de l'appareil est réalisée avec un plastique qui résiste aux chocs.

Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec une chamoisette humide. Pour nettoyer l'appareil, ne jamais utiliser ni diffuseur, ni appareil à jet de vapeur, ni eau courante ! Toujours essuyer les poignées et les parties permettant de maintenir l'appareil, afin d'enlever toute trace d'huile ou de graisse. Ne pas utiliser de produit de nettoyage à base de silicone.

8.2 Entretien

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour s'assurer de l'absence de tout dommage et du bon fonctionnement de l'ensemble des éléments de commande. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque des pièces sont abîmées ou que des éléments de commande ne fonctionnent pas correctement. Dans ce cas, faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

9. Recyclage

Les appareils Hilti sont, pour la plus grande partie, fabriqués en matériaux recyclables qui doivent être, bien sûr, correctement triés au préalable. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin de le faire recycler. Contactez votre conseiller de vente Hilti ou notre Service Clients Hilti.

Si vous voulez apporter vous-même votre appareil pour le faire recycler, le démonter autant que possible sans qu'il soit nécessaire pour autant d'utiliser des outils spéciaux.

Trier les différentes pièces ou parties comme suit:

Pièces/sous-ensembles	Principaux matériaux	Recyclage
Coque	Plastique	Plastiques
Cylindre, piston, tiges de connexion (parties) plaque avant, capot cylindre, menues pièces	Aluminium	Vieux métaux
Vis, menues pièces	Acier, laiton	Vieux métaux

10. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entre-tenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait

être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

11. Déclaration de conformité CE (original)

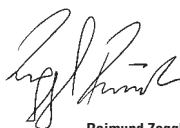
Désignation:	Pistolet à injecter
Désignation du modèle:	HIT-P 8000 D
Année de conception:	2003

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le présent produit est conforme aux directives et normes 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013



Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

Dispenser HIT-P 8000 D

Leggere assolutamente a fondo le istruzioni d'uso prima della messa in servizio.

Conservare sempre queste istruzioni d'uso insieme all'attrezzo.

Consegnare l'attrezzo ad altre persone solo con le istruzioni d'uso.

Componenti dell'attrezzo **1**

- ① Impugnatura
- ② Tasto avanzamento
- ③ Cassetta
- ④ Cartuccia
- ⑤ Cilindro
- ⑥ Raccordo aria compressa
- ⑦ Miscelatore statico
- ⑧ Dosatore
- ⑨ Tasto di riarmo

Indice	Pagina
1. Indicazioni generali	19
2. Descrizione	20
3. Utensili ed accessori	20
4. Dati tecnici	20
5. Avvertenze di sicurezza	20
6. Messa in servizio	21
7. Manovra	21
8. Cura e manutenzione	22
9. Smaltimento	23
10. Garanzia del costruttore per gli attrezzi	23
11. Dichiarazione di conformità CE (originale)	24

1. Indicazioni generali

1.1 Avvertimenti e loro significato

-ATTENZIONE-

Per una situazione possibilmente pericolosa, che potrebbe causare leggere lesioni corporali o danni alle cose.

-AVVERTENZA-

Per avvertenze d'impiego ed altre informazioni utili.

1.2 Simboli

Simbolo d'avvertenza



Avviso di pericolo generico

Simboli d'ordini



Usare occhiali di protezione



Usare guanti di protezione

Simboli



Leggere le istruzioni d'uso prima dell'uso

1 I numeri rimandano alle immagini corrispondenti. Le illustrazioni del testo si trovano sulle pagine ribaltabili della copertina. Tenerle aperte, quando si studiano le istruzioni.

Nel testo di queste istruzioni d'uso, «l'attrezzo» designa sempre il dosatore HIT-P 8000 D.

Posto dei dettagli d'identificazione sull'attrezzo

La designazione del tipo ed il numero di matricola sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo. Trascrivere questi dati sulle istruzioni d'uso, e riferirsi sempre a questi dati quando si chiedono informazioni alla nostra rappresentanza o al centro servizio clienti.

Tipo: HIT-P 8000 D

Numero di matricola:

2. Descrizione

2.1 Impiego conforme all'uso

L'attrezzo serve soprattutto all'utilizzatore professionista. L'attrezzo comprime diverse malte della Hilti SA per applicazioni di tasselli e di ferri d'ancoraggio installati successivamente. La funzione di dosaggio incorporata è indicata specialmente per applicazioni di serie. Per sviluppare la forza di pressione è usata aria compressa.



- Non sono permesse manipolazioni o modifiche all'attrezzo.

- Per evitare il pericolo di lesioni, usare solo accessori originali Hilti.
- Osservare le indicazioni per la manovra, la cura e la manutenzione nelle istruzioni d'uso.
- Non dirigere l'attrezzo contro se stessi o contro altre persone.
- Non premere l'attrezzo contro la mano o un'altra parte del corpo.
- L'attrezzo ed i suoi mezzi ausiliari possono causare dei pericoli se sono manovrati in modo non appropriato da personale non istruito, o se non sono usati per lo scopo specifico.

3. Accessori, materiale di consumo

Accessori standard	Dispenser Cassetta
Accessori opzionali	Cinghia per il trasporto Set di raccordi per l'allacciamento a diversi sistemi d'aria compressa
Materiale di consumo	Malta (imballata con gli accessori necessari)

4. Dati tecnici

Attrezzo senza cartucce

Peso (solo attrezzo, senza malta e cassetta)	ca. 6,2 kg
Dimensioni (L x P x A)	580 x 170 x 330 mm
Raccordo aria compressa	1/4"
Pressione di esercizio minima	6 bar
Pressione d'ingresso massima	10 bar
Flusso aria ottimale	250 l/min
Temperatura d'impiego	5–40°C
Temperatura di trasporto e magazzinaggio	0–40°C

Con riserva di modifiche tecniche

5. Avvertenze di sicurezza

5.1 Osservazioni fondamentali di sicurezza

Oltre alle avvertenze tecniche di sicurezza dei singoli capitoli, devono essere sempre scrupolosamente osservate le disposizioni seguenti:

5.2 Allestimento adeguato del posto di lavoro



- Provvedere una buona illuminazione del campo di lavoro.

- Provvedere una buona aerazione del posto di lavoro.
- Tenere in ordine il campo di lavoro. Tenere la zona di lavoro libero da oggetti che possono causare lesioni. Il disordine nella zona di lavoro può causare infortuni.
- Tenere lontani i bambini. Tenere altre persone lontane dalla zona di lavoro.
- Evitare delle posizioni anormali del corpo. Preoccuparsi di avere una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Per evitare il pericolo di caduta, disporre il tubo dell'aria compressa sempre dietro l'attrezzo.

- Quando si lavora su un ponteggio, l'attrezzo deve essere assicurato contro la caduta.

5.3 Misure generali di sicurezza



- L'attrezzo può essere usato solo in perfette condizioni e per lo scopo previsto.
- Tenere le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- Tenere sempre l'attrezzo con due mani alle impugnature previste.
- Usare solo cartucce autorizzate per l'attrezzo.
- Non lasciare mai incustodito l'attrezzo.
- L'attrezzo non deve essere aperto.
- Far sostituire un tubo dell'aria compressa danneggiato dal servizio clienti della Hilti.
- I lavori di manutenzione possono essere eseguiti solo dal servizio clienti della Hilti.
- Non usare cassette sporche o danneggiate.
- La piastra frontale e quella del pistone devono essere esenti da sporco.
- In caso di disfunzione o per la pulizia, staccare l'attrezzo dall'alimentazione dell'aria compressa.
- Il miscelatore può essere cambiato solo quando la cartuccia non è sotto pressione (non si può azionare il tasto d'avanzamento).

- Il miscelatore deve essere sostituito, se, dopo un'interruzione del lavoro, il suo contenuto è indurito.

5.4 Requisiti per l'utilizzatore



- L'attrezzo è destinato per l'utilizzatore professionista.
- L'attrezzo può essere manovrato, curato e mantenuto da personale autorizzato ed istruito. Questo personale deve essere informato sui pericoli che si possono presentare.
- Lavorare sempre concentrati. Procedere con riflessione e non usare l'attrezzo se manca la concentrazione.

5.5 Equipaggiamento personale di protezione

- Durante l'impiego dell'attrezzo, l'utilizzatore e le persone che si trattengono nelle sue vicinanze devono usare occhiali di protezione e guanti di protezione adeguati.



Usare occhiali di protezione



Usare guanti di protezione

it

6. Messa in servizio



6.1 Preparare l'alimentazione di aria compressa

-AVVERTENZA-

La pressione massima all'ingresso non deve superare 10 bar.

7. Manovra



-ATTENZIONE-

Dopo un urto violento o dopo la caduta della cassetta con cartuccia inserita, si deve verificare se la cassetta e la cartuccia hanno subito danni.

7.1 Preparazione della cartuccia 2

- Prima dell'uso, leggere le avvertenze di sicurezza e le condizioni di lavorazione sull'etichetta della cartuccia ed osservare la data di scadenza.
- Ogni cartuccia nuova richiede un nuovo miscelatore. L'attrezzo deve essere usato esclusivamente per applicare cartucce Hilti da 1400 ml.
- La cartuccia può essere applicata solo nella cassetta.

1. Togliere il cappuccio di chiusura della cartuccia.
2. Avvitare il miscelatore sulla cartuccia.
3. Infilare la cartuccia dal davanti nella cassetta.

7.2 Infilare la cassetta con la cartuccia 3

-AVVERTENZA-

Non tenere le mani nella zona del pistone.

1. Azionare il tasto di riarmo fino a quando il pistone è tornato completamente indietro.
2. Infilare la cassetta lateralmente nel suo alloggiamento.
3. Girare la cassetta in due tempi ("scatto doppio") di 45° nel suo alloggiamento.

7.3 Regolare il dosaggio 4

-AVVERTENZA-

Il dosaggio dipende dalla temperatura, dal tipo di malta, ecc..

1. Impostare il valore desiderato con il bottone del dosatore.

7.4 Preparare l'attrezzo 5

1. Premere il tasto d'avanzamento.

-AVVERTENZA-

I primi 45 cm³ di malta (dipendenti dal genere di malta) che escono dal miscelatore, non sono adatti per il fissaggio e devono essere smaltiti. Osservare il volume da smaltire nelle istruzioni della cartuccia.

7.5 Applicare la malta 6

-AVVERTENZA-

- La malta può essere usata solo nel campo di temperature indicato.
 - Il foro deve essere riempito senza aria con la quantità di malta necessaria.
1. Infilare il miscelatore nel foro fino alla sua fine (per fori profondi, lavorare con una prolunga).
 2. Premere il tasto d'avanzamento e tirare lentamente indietro il miscelatore.

-ATTENZIONE-

- Non è assicurata la portata del fissaggio, se questa prescrizione non è osservata.

7.6 Funzione di riarmo 7

-ATTENZIONE-

Non tenere le mani nella zona del pistone.

1. Azionare il tasto di riarmo.

7.7 Togliere la cartuccia 8

-ATTENZIONE-

- Non tenere le mani nella zona del pistone.
 - Le cartucce aperte che devono essere riutilizzate devono essere conservate nella cassetta dell'attrezzo.
1. Preme il tasto di riarmo fino a quando il pistone è tornato completamente indietro.
 2. Girare la cassetta in due tempi di 45° nel suo alloggiamento.
 3. Estrarre la cassetta lateralmente dal suo alloggiamento.
 4. Estrarre in avanti la cartuccia dalla cassetta.

8. Cura e manutenzione

-ATTENZIONE-

Prima dei lavori di cura e manutenzione, staccare l'attrezzo dall'alimentazione dell'aria compressa.

8.1 Cura dell'attrezzo

L'involucro esterno dell'attrezzo è fatto di plastica resistente agli urti.

Pulire regolarmente l'esterno dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia, non usare apparecchi a spruzzo o a getto di vapore, o acqua corrente! Tenere le impugnature dell'attrezzo sempre libere da olio o grasso. Non usare detergenti contenenti silicone.

8.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non siano danneggiate e che tutti gli elementi di manovra funzionino perfettamente. Non usare l'attrezzo se delle parti sono danneggiate o se degli elementi di manovra non funzionano perfettamente. Far riparare l'attrezzo dal servizio clienti della Hilti.

9. Smaltimento

Gli apparecchi della Hilti sono costituiti in gran parte da materiali riciclabili. Il presupposto per un riciclaggio è una separazione a regola d'arte. In molti Paesi, la Hilti è già attrezzata per ritirare i vecchi apparecchi da riciclare. Rivolgetevi al servizio clienti della Hilti o al vostro consulente di vendita.

Se volete consegnare voi stessi l'attrezzo ad un centro di raccolta dei materiali separati: smontare l'attrezzo fin quando è possibile senza attrezzi speciali.

Separare le singole parti come segue:

Parte costruttiva / gruppo costruttivo	Materiale principale	Riciclaggio
Involucro esterno	Plastica	Riciclaggio plastica
Cilindro, pistone, aste di collegamento (in parte) piastra frontale, coperchio cilindro, piccole parti	Alluminio	Rottame metallico
Viti, piccole parti	Acciaio, ottone	Rottame metallico

10. Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manpolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o

conseguenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

11. Dichiarazione di conformità CE (originale)

Designazione:	Dispenser
Tipo:	HIT-P 8000 D
Anno di fabbricazione:	2003

Assumendone la piena responsabilità si dichiara che questo prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

it

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

Aplicador HIT-P 8000 D

Antes de la puesta en marcha es imprescindible que Ud. lea detenidamente estas instrucciones de uso.

Guarde este manual siempre junto a la herramienta.

Entregue esta herramienta siempre junto con el manual a otras personas.

Componentes del sistema **1**

- ① Asa
- ② Tecla de avance
- ③ Soporte de cartucho
- ④ Cartucho
- ⑤ Cilindro
- ⑥ Conexión de aire comprimido
- ⑦ Mezclador estática
- ⑧ Dispositivo dosificador
- ⑨ Tecla de retorno

Índice	Página
1. Indicaciones generales	25
2. Descripción	26
3. Herramientas y accesorios	26
4. Datos técnicos	26
5. Indicaciones de seguridad	26
6. Puesta en marcha	27
7. Manejo	27
8. Cuidado y mantenimiento	28
9. Evacuación de residuos	29
10. Garantía del fabricante de las herramientas	29
11. Declaración de conformidad de la CEE (original)	30

1. Indicaciones generales

1.1 Palabras clave y su significado

-ATENCIÓN-

Se usa para atraer la atención sobre una situación posiblemente peligrosa que puede conducir a lesiones leves o daños materiales.

-NOTA-

Para indicaciones sobre la utilización y otras informaciones útiles.

1.2 Pictogramas

Señales de peligros



Aviso de un peligro general

Señales de obligación



Utilizar gafas de protección



Utilizar guantes de protección

Símbolos



Leer las instrucciones de uso antes de su utilización

1 Estos números se refieren a la correspondiente figura. Estas imágenes se encuentran en las sobrecubiertas desplegadas. Mantengan éstas abiertas mientras estudie las instrucciones.

En el texto de este manual, "la herramienta" se refiere siempre al aplicador HIT-P 8000 D.

Localización de los detalles de identificación en la herramienta

La identificación del tipo y la indicación del número de serie están reflejadas en la etiqueta de su herramienta. Deberá copiar estos datos en su manual de uso e indicarlos siempre que se ponga en contacto con uno de nuestros representantes o puntos de servicio.

Tipo: HIT-P 8000 D

Nº. de serie:

2. Descripción

2.1 Utilización según lo prescrito

La herramienta está principalmente destinada a ser utilizada por profesionales. La herramienta sirve para inyectar diferentes los diferentes morteros adhesivos de la corporación Hilti para la utilización en aplicaciones de anclajes y para la colocación de corrugados en refuerzos a posteriori. La función de dosificación incorporada es especialmente apta para aplicaciones en serie. Para conseguir la presión de funcionamiento del aplicador es necesario aire comprimido.



- No está permitido manipular o modificar la herramienta.

- Para evitar peligros de lesiones, utilice sólo accesorios originales de Hilti.
- Respete las indicaciones del manual sobre funcionamiento, cuidado y mantenimiento.
- No dirija la herramienta hacia sí mismo u otras personas.
- No presione la herramienta contra su mano u otras partes del cuerpo.
- La herramienta o sus accesorios pueden suponer un peligro si son manejados inadecuadamente o sin respetar las instrucciones por personal no instruido especialmente para ello.

3. Accesorios, material de consumo

Accesorios estándar

Aplicador
Soporte de cartucho

Accesorios óptimos

Correas portadoras
Juego de uniones para conexión a diferentes sistemas de aire

Material de consumo

Mortero (el embalaje incluye los accesorios necesarios)

4. Datos técnicos

Herramienta sin cartucho

Peso (sólo la herramienta sin mortero ni soporte de cartucho) aprox. 6,2 kg

Dimensiones (Largo x Anchura x Altura) 580 x 170 x 330 mm

Conexión aire comprimido 1/4"

Presión mín. de trabajo 6 bar

Presión máx. de entrada 10 bar

Flujo de aire óptimo 250 l/min

Temperatura de uso 5–40°C

Temperatura transporte y almacenamiento 0–40°C

Reservado el derecho a modificaciones técnicas

5. Indicaciones de seguridad

5.1 Advertencias fundamentales de seguridad

Junto a las indicaciones de seguridad respecto a la técnica descritas en cada uno de los capítulos de este manual, en todo momento se habrán de respetar estrictamente las siguientes normas.

5.2 Equipamiento adecuado de los puestos de trabajo



- Tiene que haber un alumbrado bueno del área de trabajo.

- Tiene que haber una buena ventilación del puesto de trabajo.
- Mantenga su puesto de trabajo ordenado. Mantenga el entorno libre de objetos que le puedan producir lesiones o accidentes.
- Mantenga a los niños alejados. Mantenga a otras personas alejadas de su área de trabajo.
- Evite posturas corporales extrañas. Asegúrese de estar firmemente apoyado en el suelo y mantenga el equilibrio.
- Para evitar el peligro de caídas mientras este trabajando, sujete siempre la manguera del aire comprimido alejada de la herramienta y hacia atrás.

- Al ejecutar trabajos en andamios, asegurar la herramienta contra una posible caída.
- El mezclador sólo se puede cambiar si el cartucho no está bajo presión. (La tecla de avance no debe ser accionada).
- El mezclador tiene que ser cambiado, en caso de una interrupción del trabajo, si ya se ha endurecido o comienza a hacerlo.

5.3 Medidas generales de seguridad



- La herramienta sólo puede ser utilizada para lo que está diseñada y si la misma se encuentra en perfecto estado.
- Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite y grasas.
- Siempre sujete la herramienta con las dos manos por las asas o asideros previstos para ello.
- Utilice únicamente cartuchos autorizados para esta herramienta.
- Nunca deje la herramienta sin vigilancia.
- No está permitido abrir la herramienta.
- Si la manguera de aire comprimido está dañada, deberá ser reemplazada por el servicio de Hilti.
- Sólo el servicio de Hilti está autorizado a realizar trabajos de mantenimiento.
- No utilice soportes de cartuchos sucios o dañados.

- La placa frontal y la placa del pistón deben mantenerse limpias.
- En caso de fallos funcionales o para trabajos de limpieza, desconecte el suministro de aire comprimido.

5.4 Requisitos a seguir por los usuarios



- La herramienta está destinada a ser utilizada por profesionales.
- Sólo personal autorizado e instruido puede manejar y reparar la herramienta. Este personal tiene que haber recibido instrucción especializada sobre los posibles peligros.
- Trabaje siempre con la debida concentración. Piense bien cada paso y no utilice la herramienta si no está concentrado en lo que está haciendo.

5.5 Equipos de protección personal

- El usuario y todo personal presente en el entorno, tienen que utilizar guantes y gafas protectoras adecuados durante el funcionamiento de la herramienta.



Utilizar gafas de protección



Utilizar guantes de protección

es

6. Puesta en marcha



6.1 Establecer la alimentación de aire comprimido

-NOTA-

La presión máxima de entrada no debe de superar 10 bar.

7. Manejo



-ATENCIÓN-

Si el cartucho y/o el soporte de cartucho hubiesen sufrido un impacto fuerte o se hubiesen caído, se tendrá que verificar que éstos no están dañados.

7.1 Preparación del cartucho 2

- Antes de la utilización, lea atentamente las instrucciones sobre seguridad y las condiciones de uso reflejados en la etiqueta del cartucho y tenga en cuenta la fecha de caducidad.
- Para cada nuevo cartucho se requiere un nuevo mezclador. Esta herramienta se debe emplear exclusivamente con los cartuchos de 1400 ml de Hilti.

- El cartucho debe introducirse en el soporte antes de usarlo.

1. Quite la tapa de cierre del cartucho.
2. Enrosque el mezclador en el cartucho.
3. Introduzca el cartucho desde adelante en el soporte de cartucho.

7.2 Colocación del soporte de cartucho junto con el cartucho 3

-NOTA-

No coloque las manos en la zona del pistón de apriete.

1. Presione la tecla de retorno hasta que el pistón haya retrocedido del todo.
2. Empuje el soporte de cartucho lateralmente hacia adentro del alojamiento para el mismo.
3. Gire el soporte de cartucho en dos pasos (doble "Click") dentro del alojamiento.

7.3 Ajuste de la dosificación 4

-NOTA-

La dosificación depende de la temperatura, del tipo de mortero etc.

1. Con el selector de dosificación, seleccione el valor deseado.

7.4 Preparación de la herramienta 5

1. Presione la tecla de avance.

-NOTA-

Aproximadamente los primeros 45 cm³ de mortero (la cantidad depende del tipo) que salen del mezclador, no son aptos para la fijación y tienen que ser evacuados como residuos. Observar en las instrucciones de cada tipo de cartucho el volumen inicial que ha de tirarse.

7.5 Inyección del mortero 6

-NOTA-

- El mortero sólo puede ser utilizado dentro del rango de temperaturas especificado.
 - El orificio taladrado tiene que ser rellenado con la cantidad de mortero necesaria, sin burbujas de aire.
1. Introduzca el mezclador hasta el fondo del taladro (En caso de taladros más profundos, se trabajará con una prolongación).
 2. Presione la tecla de avance y retire lentamente el mezclador, mientras se inyecta el mortero.

-ATENCIÓN-

- En caso de no seguir estas instrucciones, no se garantiza la capacidad de sustentación de la fijación.

7.6 Función de recuperación 7

-ATENCIÓN-

Mantenga las manos fuera del área del pistón de apriete.

1. Presione la tecla de retorno.

7.7 Extracción del soporte de cartucho 8

-ATENCIÓN-

- Mantenga las manos fuera del área del pistón de apriete.
 - Los cartuchos empezados no pueden ser retirados del soporte de cartucho y a continuación ser usados otra vez.
1. Presione la tecla de retorno hasta que el pistón haya retrocedido del todo.
 2. Gire el soporte 45° en dos pasos dentro del alojamiento del mismo.
 3. Extraiga el soporte lateralmente de su alojamiento.
 4. Tire del cartucho hacia adelante para extraerlo del soporte.

8. Cuidados y Mantenimiento

-ATENCIÓN-

Antes de realizar trabajos de cuidado o mantenimiento, desconecte la herramienta del suministro de aire comprimido.

8.1 Cuidado de la herramienta

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en material plástico a prueba de golpes.

Limpie regularmente la carcasa exterior con un trapo ligeramente húmedo. No utilice ningún dispositivo pulverizador, de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza. Mantenga siempre las asas para la sujeción de la herramienta libres de aceite y grasa. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

8.2 Mantenimiento

Compruebe regularmente todas las partes exteriores de la herramienta respecto a daños y el correcto funcionamiento de todos los controles. No utilice la herramienta si hay partes dañadas o si no funcionan correctamente los elementos de manejo. Si fuera necesario, la herramienta debe ser reparada por el servicio técnico de Hilti.

9. Evacuación de residuos

Los herramientas Hilti se fabrican en un grado muy alto con materiales reciclables. Imprescindible para un buen reciclaje es la separación previa de los materiales. En muchos países, en Hilti estamos preparados para retirar su herramienta usada para el reciclaje. Contacte con su servicio de atención al cliente o a su representante de Hilti para más información.

Si Ud. mismo quiere realizar la separación de los materiales: Desmonte la herramienta tanto como sea posible sin herramientas especiales.

Separe las piezas de la siguiente manera:

Pieza / grupo de la herramienta	Materia principal	Reciclaje
Carcasa exterior	Plásticos	Reciclaje de plásticos
Cilindros, pistones, barras de unión (parcialmente) placa frontal, tapa de los cilindros, piezas diversas	Aluminio	Metales usados
Tornillos, piezas diversas	Acero, cobre	Metales usados

es

10. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal. Hilti será quien defina cuál es el periodo de vida útil de la herramienta, fijando este plazo siempre por encima de lo que marque la ley vigente

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea con-

traria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

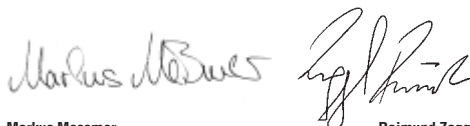
11. Declaración de conformidad de la CE (original)

Designación:	Aplicador
Modelo/Tipo:	HIT-P 8000 D
Año de fabricación:	2003

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad, que este producto es conforme a las siguientes disposiciones y regulaciones: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

es

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggi
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

HIT-P 8000 D ディスペンサー

本製品を初めて使用する場合は、事前に取扱説明書をお読み下さい。

取扱説明書は本製品と一緒に保管して下さい。

他者に本製品を引き渡す場合、必ず取扱説明書も添付して下さい。

構成部品 11

- ① グリップ
- ② トリガー（ピストン前進）
- ③ フォイルパックホルダー
- ④ フォイルパック
- ⑤ シリンダー
- ⑥ コンプレッサー接続カップリング
- ⑦ ミキシングノズル
- ⑧ 吐油量調節部
- ⑨ ピストン後退ボタン

目次	頁
1. 概要	31
2. 製品説明	32
3. ツールと消耗品	32
4. 技術データ	32
5. 安全上の注意事項	32
6. ご使用前に	33
7. 操作方法	33
8. 手入れとメンテナンス	34
9. 廃棄処理方法	34
10. 本体に関するメーカー保証	35
11. EC 適合宣言（原本）	35

1. 概要

1.1 表示とその意味

－警告－

軽い人身傷害又は機器・その他の所有物を破損する恐れがあることに注意を促す時に表示されます。

－注意－

使用説明や役立つ情報に注意を促す時に表示されます。

1.2 絵文字

警告表示



一般的
警告事項

義務表示



使用時に
保護メガネ
(ゴーグル) を
着用下さい。



使用時に
保護手袋を
着用下さい。

シンボル



ご使用前に
取扱説明書を
お読み下さい。

1 これらの数字はイラストに対応しています。イラストはカバーページの折り込みに入っています。取扱説明書をお読みの際は対応するイラストページを参照して下さい。

本取扱説明書に記載されている本製品、またはツールとは HIT-P 8000 D ディスペンサーを意味します。

本製品の特定情報表示箇所

製品名は等級プレートに、シリアル番号はモーターハウジングの側面に表示されています。取扱説明書に特定情報を記入し、ヒルティ営業担当やサービス部門に問合わせる際に参照して下さい。

製品名： HIT-P 8000 D ディスペンサー

シリアル番号：

ja

2. 製品説明

2.1 正しい使用方法

本製品はプロユーザーの使用を前提として設計されています。本製品はアンカー・ファスニング・アプリケーションや鉄筋の補強工事にヒルティ社の樹脂を吐出・注入するために使用します。吐出量調整機能が搭載されているので、連続したアプリケーションに適しています。圧縮空気によってディスペンサーの操作圧力を調整しています。



- 本製品の変更、改造は認めません。

- 傷害の危険性を回避するために、ヒルティの純正付属品のみを使用して下さい。
- 本製品の取扱説明書に記載された操作方法、手入れとメンテナンス方法を遵守して下さい。
- 本製品は人（使用者含）に向けしないで下さい。
- 本製品を手や体に押し付けしないで下さい。
- トレーニングを受けない人が本製品や付属品を誤って使用したり、操作手順を守らないと危険を伴うことがあります。

ja

3. ツールと消耗品

標準セット	ディスペンサー、 フォイルバックホルダー、
オプションの付属品	ショルダーベルト、 コンプレッサー用カップラーセット
消耗品	樹脂 (パッケージに必要な付属品が含まれています)

4. 技術データ

フォイルバックセット前の状態でのデータ	
重量（本体のみで樹脂やフォイルバックホルダーを除く）	約 6.2 キロ
寸法（縦×横×高）	580 × 170 × 330 mm
圧縮空気接続部	1/4 インチ
最小作動圧	6 気圧
最大インプット圧力	10 気圧
最適空気流量	250 リットル/分
使用時の許容温度範囲	摂氏 5 ~ 40 度
輸送・保管時の許容温度範囲	摂氏 0 ~ 40 度

予告なく技術変更がなされる場合があります。

5. 安全上の注意事項

5.1 安全上の基本情報

各項目に関連した安全上の諸注意は取扱説明書に記載されていますが、下記の基本項目は常時必ず遵守して下さい。

5.2 安全に作業するための注意事項



- 作業場の明るさを十分に保って下さい。

- 十分な換気を行って下さい。
- 作業場は常時整理整頓し、怪我の元になるような障害物は撤去して下さい。
- 作業中の作業者に他者、特に子供は近寄らない下さい。
- 無理な姿勢を避け、常に足元を固定し、バランスを保って下さい。
- 作業中、足にコードが絡まないよう、コンプレッサーのエアホースは後部に移動させ、作業の邪魔にならないよう配慮して下さい。
- 足場での作業はツールの落下を防止するため、固定して下さい。

5.3 一般的な安全注意事項



- ツールは取扱説明書に則してのみ使用し、故障や破損がない正常な状態で使用して下さい。
- ツールの清掃を十分に行い、特にグリップの表面に油や潤滑剤を付着させないで下さい。
- ツールのグリップは常に両手で持って下さい。
- 使用許可されたフォイルパックのみを使用して下さい。
- ツールを放置しないで下さい。
- ツールの解体・分解は認めません。
- 破損した場合、コンプレッサー接続ホースの取外しはヒルティのリペアセンターで行います。
- ツールのメンテナンスはヒルティのリペアセンターの専門員が行います。
- 破損または汚れたフォイルパックホルダーは使用しないで下さい。
- フロントプレートとピストンプレートは常に掃除をし、樹脂等が付着しないようにして下さい。
- 誤作動発生時や清掃時は圧縮空気供給を外して下さい。
- フォイルパックに圧力が掛からない状態で、ミキシングノズルを外して下さい。(トリガーを押さないで下さい)
- 作業中断後長時間経過した場合、またはノズルの樹脂が硬化した場合はミキシングノズルを交換して下さい。

5.4 使用許可条件



- 本製品はプロユーザーの使用を目的としています。
- 本製品の操作、メンテナンス、修理は使用許可及びトレーニングを受けた人に限定しています。危険な状況に直面した場合は、専門員に連絡して下さい。
- 作業中は常時集中し、注意深く作業して下さい。集中して作業できない場合はツールの使用を控えて下さい。

5.5 防具

- 使用者とその周辺にいる人は適切な保護メガネや呼吸保護具を着用して下さい。



保護メガネの着用



保護手袋の着用

ja

6. ご使用前に



6.1 圧縮空気供給の接続

—注意—

最大圧力は 10 気圧とする。

7. 操作方法



—警告—

強い衝撃やフォイルパックを装備したままフォイルパックホルダーを落とした場合、フォイルパックホルダーとフォイルパックが破損していないか、ご確認下さい。

7.1 フォイルパックの使用準備 (イラスト 2 図参照)

—注意—

- ご使用前に安全上の諸注意やフォイルパックの使用条件 (フォイルパックのラベルに記載) に関する情報をお読み下さい。
フォイルパックは使用有効期限内にご使用下さい。

- フォイルパック毎に新しいノズルを装着して下さい。
- 本製品はヒルティ社の 1400 ml 入フォイルパック専用のツールです。
- フォイルパックホルダーにフォイルパックを挿入してからご使用下さい。

1. フォイルパックのキャップを外す。
2. フォイルパックにミキシングノズルをねじ込む。
3. フォイルパックを前方からフォイルパックホルダーに押込む。

7.2 フォイルバックを装着したフォイルバックホルダーの設置方法 (イラスト 3 図参照)

－警告－

圧力ピストン部に手が触れないようにして下さい。

1. ピストン戻しボタンを押し、圧力ピストンを最後部に戻す。
2. フォイルバックホルダーをホルダー収納部にスライドさせる。
3. ホルダー収納部でホルダーを2段階(ダブルクリック)で45度回転させる。

7.3 注入量の調整 (イラスト 4 図参照)

－注意－

注入量は温度、樹脂の種類、ディスペンサーによって異なります。

1. ご使用前に注入量を調整し、メモリ当たりの吐出樹脂量を確認の上適切な量に設定して下さい。

7.4 ツールの使用準備 (イラスト 5 図参照)

1. トリガーを引く

－注意－

フォイルバック開封直後の吐出液約45cc分(樹脂の種類によって液量は異なる)はファスニングには不適切なので、使用せず、破棄して下さい。破棄液量は、フォイルバックに記載されている注意事項をご参照下さい。

7.5 樹脂の注入 (イラスト 6 図参照)

－注意－

- 樹脂は定められた温度範囲内で使用して下さい。
- 空気層が生じないように、必要な樹脂量を穴に充填します。

1. ミキシングノズルの先端を穴の底部まで挿入する(深い穴には、延長ノズルを使用する)
2. トリガーを引き、樹脂を注入しながらノズルをゆっくり引き出す。

－警告－

- これらの注意事項が守られない場合、アンカーの強度が低下する可能性があります。

7.6 ピストン戻し機能 (イラスト 7 図参照)

－警告－

圧力ピストン部に手が触れないようにして下さい。

1. ピストン戻しボタンを押す。

7.7 フォイルバックの取外し (イラスト 8 図参照)

－警告－

- 圧力ピストン部に手が触れないようにして下さい。
- 後日再び使用する使いかけのフォイルバックは、ツールのフォイルバックホルダー内で保管してください。

1. ピストン戻しボタンを押し、ピストンを最後部まで戻す。
2. フォイルバックホルダーをホルダー収納部で2段階(ダブルクリック)回転させ45度戻す。
3. フォイルバックホルダーをホルダー収納部からスライドして引き出す。
4. フォイルバックを前方に引く。

8. 手入れとメンテナンス

－警告－

清掃・メンテナンス時は、圧縮空気供給を外して下さい。

8.1 本体の手入れ

本体の外側は衝撃抵抗のあるプラスチックで作られているので、定期的に若干湿らせた布で拭いて下さい。スプレー、蒸気圧掃除機、流水は使用しないで下さい。

8.2 メンテナンス

定期的にツールの外側に破損はないか、制御装置が正しく機能するか点検して下さい。部品が破損していたり、制御装置が正常に作動しない場合は、ツールを使用しないで下さい。必要に応じて、ヒルティのリペアセンターで修理して下さい。

9. 廃棄処理方法

ヒルティ製品の大部分の構成原料はリサイクル可能です。リサイクルする前に原料の正しい分別が必要となります。ヒルティ社では、既に多くの国で古くなったヒルティ製品回収を実施しています。詳細に関しては、ヒルティのカスタマーサービスや営業担当者にお尋ね下さい。お客様ご自身でリサイクル処分される場合は、下記の指示に従って下さい。

分別を要する部品

部品・組み立て	主原料	リサイクル
ギアハウジング	マグネシウム合金 / 真ちゅう部を伴ったプラスチック	くず鉄
ネジや小部品	鋼材、真ちゅう	くず鉄

10. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正部品、構成部品、およびスペアパーツのみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、装置の寿命期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、厳格な国内法がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、

ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。


ja

11. EC 適合宣言 (原本)

製品名:	ディスペンサー
種類:	HIT-P 8000 D
設計年:	2003

弊社は単独の責任下で本製品の適合性を宣言します。
2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

技術資料:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

ja

HIT-P 8000 D

使用前請您務必詳讀此操作手冊。

操作手冊應與機具放在一起。

機具轉交給他人時必須連同操作手冊一起轉交。

組成零件 1

- ① 握把
- ② 扳機（活塞推進）
- ③ 金屬襯片組托盤
- ④ 金屬襯片組
- ⑤ 氣瓶
- ⑥ 壓縮氣接頭
- ⑦ 混合噴嘴
- ⑧ 注射量調節器
- ⑨ 活塞回拉按鈕

內容	頁次
1. 一般使用說明	37
2. 描述	38
3. 工具和配件	38
4. 技術資料	38
5. 安全須知	38
6. 使用前注意事項	39
7. 操作說明	39
8. 維護和保養	40
9. 回收	40
10. 製造商保固聲明 – 機具	41
11. 歐規 – 正式聲明（原版）	41

1. 一般使用說明

1.1 標示說明

— 注意 —

用於提醒可能會發生造成人員受傷或造成設備或其它財產損壞之危險狀況。

— 指示 —

用於提示關於指令或其它有用的資訊。

1.2 圖形符號

警告標誌



一般危險
警告

遵守標誌



配戴護目鏡



配戴安全
手套

符號



使用前請閱讀
操作手冊

1 這些號碼與對應的圖案互相參照。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研究操作說明時，請將這幾頁翻開。

操作手冊中所指的『機具』就是代表注射器 HIT-P 8000 D。

機具上的資料識別位置

機具型號標示於銘牌上而序號標示於機具外殼邊。請將此機具基本資料記錄在操作手冊上，向代理商或服務維修部門查詢時需附上此基本資料。

機具型號： HIT-P 8000 D

機具序號：

zh

2. 描述

2.1 正確的使用方法

此機具主要是為專業人員使用而設計。此機具是用於注射由 Hilti 公司所供應之化學藥劑，以提供安卡固定之應用，並可加強後座式植筋之功能。內建的注射量調節器使機具能適於重複應用。注射器工作氣壓係由壓縮氣所供應。



- 不可擅自改裝本機具。
- 為了避免遭受傷害的危險，僅限使用屬於 Hilti 原廠的配件及附加裝置。
- 請閱讀操作手冊中有關機具操作、維護和保養的說明。
- 請勿將本機具朝向您自己或其他人。
- 請勿對著您的手或身體其他部位按下機具扳機。未經訓練之人員的錯誤操作或操作時不按照工作步驟，機具和它的補助機具設備有可能會發生危險。

3. 配件，消耗品

標準配備	注射器 金屬襯片組托盤
選配配件	肩帶 一套接頭，用以連接各種壓縮氣系統
消耗品	化學藥劑（包裝中內含所需配件）

4. 技術資料

不含金屬襯片組的機具

重量（機具本身，不含化學藥劑及金屬襯片組托盤）	大約 6.2 kg
工具尺寸（長 × 寬 × 高）	580 × 170 × 330 mm
壓縮氣接頭	1/4"
最小操作壓力	6 bar
最大輸出壓力	10 bar
最佳氣流率	250 l/min
工作溫度	5 – 40 °C
搬運及存放溫度	0 – 40 °C

保留更改技術資料權利

5. 安全須知

5.1 有關安全基本需知

除了在操作手冊中的每一章節所提到的安全須知外，下列規定務必隨時遵守。

5.2 務必注意維護工作場所的安全



- 確保工作場所是明亮的。

- 確保工作場所是通風良好的。
- 保持工作區域的整齊。應將會造成人員受傷的物品從工作區域裏移走。
- 工作時請將他人保持在機具安全距離的範圍外，特別是孩童。
- 避免不自然的姿勢。以安全的站姿工作並且保持平衡。
- 為了避免工作中不當觸發扳機造成危險，請將壓縮氣軟管朝向後方並遠離機具。
- 當在鷹架上工作時，請確保機具不會掉落。

5.3 一般安全須知



- 只在符合規定和無差池狀態下才可啟動機具。
- 保持機具握把乾燥、清潔並遠離油及油脂。
- 必須以雙手握住機具上之握把。
- 只可使用官方認定適用此機具的金屬襯片組。
- 不要讓機具處於無人看管的狀態下。
- 嚴禁拆開機具（拆解）。
- 若有受損，必須至Hilti服務中心更換壓縮氣連接軟管。
- 機具的維修工作只能由Hilti服務人員執行。
- 請勿使用髒污或受損的金屬襯片組托盤。
- 前銘牌和活塞銘牌必須保持清潔。
- 發現機具故障或準備清洗機具前，請先拔除機具上的壓縮氣供應軟管。
- 唯有在金屬襯片組處於無壓力狀態下，才能更換混合噴嘴（未扣下扳機）。
- 必須在工作暫停，或噴嘴中的化學藥劑變硬之後，才能更換混合噴嘴。

5.4 對使用者的要求



- 此機具專為專業用戶而設計。
- 此機具只能由授權過已受訓的人員來操作維修和修理。此人員必須受過關於各種可能存在危險的課程。
- 隨時集中注意力。請小心進行，如果不能完全集中精神在工作上時，切勿使用此機具。

5.5 個人的保護裝備

- 使用者及附近所有人員，皆必須穿戴適當護目鏡、安全手套及呼吸保護口罩。



配戴護目鏡



配戴安全手套

6. 使用前注意事項



6.1 連接壓縮氣供應源

— 指示 —

最大輸入壓力一定不能超過 10 bar。

7. 操作說明



— 注意 —

若機具受到重擊，或金屬襯片組托盤和裝在上面的金屬襯片掉落，則必須確認金屬襯片組托盤和金屬襯片是否損壞。

7.1 準備要使用的金屬襯片 2

— 指示 —

- 使用前請先閱讀安全須知，並請閱讀使用機具的先決條件（印在金屬襯片組的標籤上）。請遵守使用期限。

- 每組新的金屬襯片組皆需要新的混合噴嘴。
- 此機具僅能使用Hilti 1400 ml金屬襯片。
- 在使用機具之前需先將金屬襯片組安插在金屬襯片組托盤中。
 1. 拔開金屬襯片組的蓋子。
 2. 把混合噴嘴轉入金屬襯片組中。
 3. 從前端將金屬襯片組推入金屬襯片組托盤中。

7.2 將裝有金屬襯片組的金屬襯片托盤裝入機具 3

— 注意 —

記得將您的雙手遠離氣壓活塞的運動範圍。

1. 按下活塞回拉按鈕，直到氣壓活塞退回到最末端為止。

2. 從側邊將金屬襯片組滑入金屬托盤室。
3. 將托盤室中的托盤分兩段（兩次點擊）轉到45°。

7.3 調整注射量調節器 4

— 指示 —

注射量之設定，係依照溫度，所使用的化學藥劑型號等決定。

1. 將注射量調節器設定至所希望的量。

7.4 使用機具之準備工作 5

1. 扣下扳機。

— 指示 —

最初從混合噴嘴擠出的大約45 cm³大小的化學藥劑（數量需視化學藥劑的型號而定）不適合用來固定，並應丟棄。請參照金屬襯片上，有關應被丟棄的初次用量指示。

7.5 注射化學藥劑 6

— 指示 —

- 唯有在特定的工作溫度範圍內，才能使用化學藥劑。
- 必須將所需的化學藥劑使用量注射在洞中，並且不得含有空氣。

1. 將混合噴嘴深入洞中，直到噴嘴頭碰到洞底為止（若洞較深，可使用加長噴嘴）。
 2. 扣下扳機，慢慢抽回噴嘴直到洞中注滿化學藥劑。
- 注意 —
- 誤解這些指令，可能導致固定點的承重量不如預期。

7.6 活塞回拉功能 7

— 注意 —

記得將您的雙手遠離氣壓活塞的運動範圍。

1. 按下活塞回拉按鈕。

7.7 移除金屬襯片組 8

— 注意 —

- 記得將您的雙手遠離氣壓活塞的運動範圍。
 - 如果之後想要再利用已使用過的金屬襯片組，應將金屬襯片組儲存在機具的托盤中。
1. 按下活塞回拉按鈕，直到活塞已退回到最末端。
 2. 將托盤室中的金屬襯片組托盤分兩段轉到45°。
 3. 將金屬襯片組托盤從托盤室中拉至側邊。
 4. 將金屬襯片組從托盤中拉至前端。

zh

8. 維護和保養

— 注意 —

清洗和維修機具前，請先拔除機具上的壓縮氣供應軟管。

8.1 電動機具維護

機具外殼使用耐衝擊塑膠製成。定期地使用乾燥的清潔抹布潔淨機具外部。勿使用噴灑器具、蒸氣噴射器具或自來水來清洗。

8.2 保養

定期地檢查機具外部組件有無損害，及檢查所有操作元件正常運作。當組件受損時或操作元件無法正常作用時，請勿啟動機具。請您將機具交由Hilti服務處來修理。

9. 回收

Hilti 機具大部分物質可以回收再生。再生回收的前提是適當的材質分類。Hilti 在很多國家已有設立據點，回收您的舊機具。請詢問 Hilti 顧客服務或您的經銷諮詢人員。

如果您希望自己對此舊機具做簡易回收，步驟如下：

分解下列單一組件：

零件 / 裝配	主要材料	再生回收
驅動機構外殼	塑膠含鎂 / 黃銅零件	廢舊金屬
螺絲 / 廢五金	鋼, 黃銅	廢金屬

10. 製造商保固聲明 – 機具

Hilti 保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。本保固聲明在使用者依照 Hilti 操作說明之內容正確地進行操作與使用，並適當的進行清潔與維修，且維持其技術系統不變之條件下均可適用。這表示該機具僅可使用 Hilti 的原廠消耗品、元件和備用零件。

本保固聲明在機具的使用壽命期限內提供故障零件的免費維修與更換服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在保固範圍內。一般的零件損耗亦不在保固範圍之內。

除非當地國家法律另有規定，其他索賠概不受理。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直

接、間接、偶然或者後續引發的傷害、損失、花費，Hilti 概不負責。且特別排除針對商業適用性及特定目的之適用性的不明確保固。

發現產品有瑕疵時，請立即按照當地 Hilti 行銷單位所提供的地址，將機具或其他相關部分郵寄給他們以便修理或替換。

此處說明了 Hilti 對保固事項的完整責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其他註解，及其他口頭或契約所載關於保固的事項。

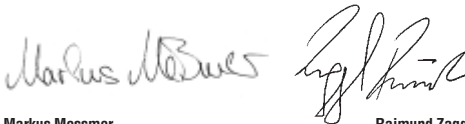
zh

11. 歐規 – 正式聲明 (原版)

產品名稱：	注射器
機具型號：	HIT-P 8000 D
製造年份：	2003

我們在此聲明我們唯一對此產品的責任是依照下列的標準或標準化文件：
2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

HIT-P 8000 D Persluchtspuit

Lees de handleiding voor het eerste gebruik beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Componenten 1

- ① Handgreep
- ② Stuwtoets
- ③ Cassette
- ④ Foliepatroon
- ⑤ Cilinder
- ⑥ Persluchtaansluiting
- ⑦ Statisch mengstuk
- ⑧ Doseerinrichting
- ⑨ Terughaaltoets

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	43
2. Beschrijving	44
3. Toebehoren, verbruiksmateriaal	44
4. Technische gegevens	44
5. Veiligheidsinstructies	44
6. Inbedrijfneming	45
7. Bediening	45
8. Verzorging en onderhoud	46
9. Afval voor hergebruik recycleren	47
10. Fabrieksgarantie op apparatuur	47
11. EG-conformiteitsverklaring (origineel)	47

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

-ATTENTIE-
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

-AANWIJZING-
Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Pictogrammen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens



Veiligheidsbril dragen



Veiligheidshandschoenen dragen

Symbolen



Voor het gebruik de handleiding lezen

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

In de tekst van deze handleiding betekent « het apparaat » altijd de persluchtspuit HIT-P 8000 D.

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

Het type en het serienummer staan op het typeplaatje van uw apparaat. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: HIT-P 8000 D

Serienr.:

2. Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is met name bedoeld voor de professionele gebruiker. Het apparaat kan verschillende mortelsoorten van de Hilti AG voor het aanbrengen van pluggen of naderhand in te bouwen wapeningsijzer inspuiten. De ingebouwde doseerfunctie is speciaal voor serie-toepassingen geschikt. Voor de opbouw van de uitperskracht wordt perslucht gebruikt.



- Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

- Gebruik om letsel te voorkomen alleen originele Hilti toebehoren.
- Neem de specificaties betreffende gebruik, verzorging en onderhoud in de handleiding in acht.
- Richt het apparaat niet op uzelf of op andere personen.
- Druk het apparaat niet tegen uw hand of een ander lichaamsdeel.
- Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

nl

3. Toebehoren, verbruiksmateriaal

Standaard toebehoren	Persluchtspuit Cassette
Optionele accessoires	Draagband Adapterset voor aansluiting op verschillende persluchtsystemen
Verbruiksmateriaal	Mortel (verpakt met de benodigde accessoires)

4. Technische gegevens

Apparaat zonder foliepatroon

Gewicht (alleen apparaat zonder mortel en cassette)	circa 6,2 kg
Afmetingen (L × B × H)	580 × 170 × 330 mm
Persluchtaansluiting	1/4"
Minimum bedrijfsdruk	6 bar
Max. ingaande druk	10 bar
Optimaal debiet	250 l/min
Gebruikstemperatuur	5 – 40 °C
Transport- en opslagtemperatuur	0 – 40 °C

Technische wijzigingen voorbehouden

5. Veiligheidsinstructies

5.1 Fundamentele veiligheidsmaatregelen

Naast de technische veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

5.2 Correcte inrichting van de werkomgeving



- Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.

- Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte.
- Houd uw werkgebied op orde. Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden. Ongeordendheid in uw werkgebied kan leiden tot ongevallen.
- Houd kinderen uit de buurt. Houd andere personen uit de buurt van het werkgebied.
- Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en altijd uw evenwicht behoudt.
- Leid, om struikelgevaar te beperken, de persluchtslang altijd naar achteren weg.

- Bij werkzaamheden op een steiger moet het apparaat tegen vallen worden beveiligd.

5.3 Algemene veiligheidsmaatregelen



- Het apparaat mag alleen in optimale toestand en volgens de voorschriften worden gebruikt.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Houd het apparaat altijd met beide handen vast aan de daarvoor bestemde handgrepen.
- Gebruik alleen patronen die voor het apparaat zijn goedgekeurd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter.
- Het apparaat mag niet worden geopend.
- Laat een beschadigde perslucht slang door de Hilti Service vervangen.
- Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door de Hilti Service worden uitgevoerd.
- Gebruik geen vervuilde of beschadigde cassettes.
- Frontplaat en zuigerplaat moeten vrij zijn van verontreinigingen.
- Koppel het apparaat, bij reinigingswerkzaamheden of bij storingen, los van de persluchtvoorziening.
- Het mengstuk mag alleen worden gewisseld wanneer het foliepatroon niet onder druk staat (de stuwtoets mag niet bediend worden).

- Wanneer het materiaal in het mengstuk bij onderbreking van de werkzaamheden is uitgehard, moet het mengstuk worden vervangen.

5.4 Eisen aan de gebruiker



- Het apparaat is bestemd voor professionele gebruikers.
- Het apparaat mag alleen door bevoegd, geïnstrueerd personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren.
- Werk altijd geconcentreerd. Ga doordacht te werk en gebruik het apparaat niet wanneer u concentratieproblemen heeft.

5.5 Persoonlijke veiligheidsuitrusting

- De gebruiker en de personen die zich in de nabijheid bevinden, dienen tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril en werkhandschoenen te dragen.



Veiligheidsbril dragen



Veiligheids handschoenen dragen

nl

6. Inbedrijfneming



6.1 Persluchtvoorziening aansluiten

-AANWIJZING-

De maximale ingangsdruk mag 10 bar niet overschrijden.

7. Bediening



-ATTENTIE-

Na een harde slag of val van de cassette, met een hierin aanwezig foliepatroon, moeten cassette en foliepatroon op beschadigingen worden gecontroleerd.

7.1 Foliepatroon voorbereiden **2**

- Lees voor het gebruik de veiligheidswaarschuwingen en de verwerkingsvoorwaarden op het etiket van het foliepatroon en neem de houdbaarheidsdatum in acht.
- Ieder nieuw foliepatroon heeft een nieuw mengstuk nodig.
Het apparaat mag alleen in combinatie met Hilti 1400 ml foliepatronen worden gebruikt.

- Het foliepatroon mag alleen in de cassette worden leegeperst.

1. Verwijder het dopje van het foliepatroon.
2. Schroef het mengstuk op het foliepatroon.
3. Schuif het foliepatroon van de voorzijde in de cassette.

7.2 Cassette met foliepatroon aanbrengen 3

-AANWIJZING-

De handen niet in de buurt van de drukzuiger houden.

1. Houd de terughaltoets ingedrukt totdat de drukzuiger geheel teruggeschoven is.
2. Schuif de cassette van opzij in de cassettehouder.
3. Draai de cassette in twee stappen ("dubbele klik") 45° in de cassettehouder.

7.3 Dosering instellen 4

-AANWIJZING-

De dosering is afhankelijk van de temperatuur, het type mootje, enz.

1. Stel aan de doseerschakelaar de gewenste waarde in.

7.4 Apparaat voorbereiden 5

1. Druk op de stuwtoets.

-AANWIJZING-

De eerste circa 45 cm³ mortel (afhankelijk van de mortelsoort), die uit het mengstuk stromen, zijn niet geschikt voor de bevestiging en moeten worden afgevoerd. Zie het wegwerpvolume in de aanwijzingen op het foliepatroon.

7.5 Mortel vullen 6

-AANWIJZING-

- De mortel mag alleen in het aangegeven temperatuurbereik worden gebruikt.

- Het boorgat moet zonder luchtbellen met de benodigde hoeveelheid mortel worden gevuld.

1. Steek het mengstuk tot de bodem in het boorgat (bij diepere gaten met een verlengstuk werken).
2. Druk de stuwtoets in en haal het apparaat langzaam terug.

-ATTENTIE-

- Indien dit voorschrift niet in acht wordt genomen is het draagvermogen niet gegarandeerd.

7.6 Terughaalfunctie 7

-ATTENTIE-

De handen niet in de buurt van de drukzuiger houden.

1. Druk op de terughaltoets.

7.7 Foliepatroon verwijderen 8

-ATTENTIE-

- De handen niet in de buurt van de drukzuiger houden.
- Een aangebroken foliepatroon, die verder moet worden gebruikt, moet in de cassette in het apparaat worden opgeslagen.

1. Houd de terughaltoets ingedrukt totdat de drukzuiger geheel teruggeschoven is.
2. Draai de cassette in twee stappen 45° in de cassettehouder.
3. Trek de cassette van opzij uit de cassettehouder.
4. Trek het foliepatroon naar voren uit de cassette.

nl

8. Verzorging en onderhoud

-ATTENTIE-

Koppel het apparaat, bij onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, los van de persluchtvoorziening.

8.1 Reiniging van het apparaat

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof.

Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht bevochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! Houd de greepgedeelten van het apparaat altijd vrij van olie en vet. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

8.2 Onderhoud

Controleer alle uitwendige delen van het apparaat regelmatig op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen correct functioneren. Gebruik het apparaat niet wanneer er onderdelen beschadigd zijn of bedieningselementen niet correct functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

9. Afval voor hergebruik recycelen

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

Als u het apparaat zelf voor recycling gereed wilt maken: Demonteer het apparaat voor zover dit zonder speciaal gereedschap mogelijk is.

Scheid de onderdelen als volgt:

Onderdeel/component	Hoofdbestanddeel	Verwerking
Buitenbehuizing	Kunststof	Kunststofrecycling
Cilinder, zuiger, verbindingstangen (gedeeltelijk) frontplaat, cilinderafdekking, Kleine onderdelen	Aluminium	Oud metaal
Schroeven, kleine onderdelen	Staal, messing	Oud metaal

nl

10. Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die

hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.


Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

11. EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Persluchtspuit
Type-aanduiding:	HIT-P 8000 D
Bouwjaar:	2003

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggi
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

HIT-P 8000 D Sıkıştırma aleti

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima alette muhafaza ediniz.

Aleti, sadece kullanım kılavuzu ile birlikte başka kişilere veriniz.

Alet parçaları 1

- 1 Tutamak
- 2 Besleme tuşu
- 3 Kaset
- 4 Folyo tüp
- 5 Silindir
- 6 Basıncılı hava bağlantısı
- 7 Statik karıştırıcı
- 8 Dozajlama tertibatı
- 9 Geri çekme tuşu

İçindekiler	Sayfa
1. Genel bilgiler	49
2. Tanımlama	50
3. Aksesuar, kullanım malzemesi	50
4. Teknik veriler	50
5. Güvenlik uyarıları	50
6. Çalıştırma	51
7. Kullanım	51
8. Bakım ve onarım	52
9. İmha	53
10. Aletlerin üretici garantisi	53
11. EG Uygunluk açıklaması (Orijinal)	53

1. Genel bilgiler

1.1 Uyarı işaretleri ve anlamları

-DİKKAT-

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

-UYARI-

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramlar

İkaz işaretleri



Genel tehlikelere karşı uyarı

Emir işaretleri



Koruyucu gözlük kullanınız



Koruyucu eldivenleri kullanınız

Semboller



Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz

1 Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Bu kullanım kılavuzu metninde HIT-P 8000 D Sıkıştırma aleti daima « Alet » olarak tanımlanmıştır.

Tanımlama detaylarının alet üzerindeki yeri

Tip tanımı ve model tanımı aletinizin tip plakası üzerindedir. Bu verileri kullanım kılavuzunuza aktarınız ve temsilcilik veya servislerimize olan başvurularınızda her zaman bu verileri bulundurunuz.

Tip: HIT-P 8000 D

Seri no:

2. Tanımlama

2.1 Usulüne uygun kullanım

Bu alet öncelikle profesyonel kullanıcılar içindir. Bu alet, dübel uygulamaları için Hilti AG'nin çeşitli harçlarını ve sonradan eklenen betonarme demirlerini bastırır. Takılan dozajlama fonksiyonu özellikle seri uygulamalar için uygundur. Baskı kuvvetinin oluşturulması için basınçlı hava kullanılır.



- Alette manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.

- Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal Hilti aksesuarlarını kullanınız.
- Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, bakım ve onarım bilgilerine dikkat ediniz.
- Aleti kendinize veya başka birine karşı tutmayınız.
- Aleti elinize veya başka bir uzvunuza karşı bastırmayınız.
- Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, alet ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir.

3. Aksesuar, kullanım malzemesi

Standart aksesuar

Sıkıştırma aleti
Kaset

İsteğe bağlı aksesuar

Taşıma kemeri
Çeşitli basınçlı hava sistemlerine bağlantı için bağlantı seti

Tüketim malzemesi

Harç (gerekli aksesuarla birlikte paketlenmiştir)

4. Teknik veriler

Folyo tüp içermeyen alet

Ağırlık (alet harçsız ve kasesiz olarak)

yaklaşık 6,2 kg

Ebat (U x G x Y)

580 x 170 x 330 mm

Basınçlı hava bağlantısı

1/4"

Minimum çalışma basıncı

6 bar

Maksimum giriş basıncı

10 bar

Optimum hava akışı

250 l/dak

Kullanım sıcaklığı

5–40 °C

Taşıma ve depolama sıcaklığı

0–40 °C

Teknik değişiklik hakkı saklıdır

5. Güvenlik uyarıları

5.1 Temel güvenlik önlemleri

Kılavuzun her bölümünde bulunan güvenlik tekniği uyarılarının yanında aşağıdaki kurallar her zaman uygulanmalıdır.

5.2 Çalışma yerinin usulüne göre ayarlanması



- Çalışma yerinin iyi aydınlatılmasını sağlayınız.
- Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız.

- Çalışma yerinizi düzenli tutunuz. Çalıştığınız yerin çevresinden sizi yaralayabilecek yabancı cisimleri uzaklaştırınız. Çalışma yerindeki düzensizlik kazalara sebebiyet verebilir.
- Çocukları uzak tutunuz. Diğer kişileri çalışma alanınızdan uzak tutunuz.
- Aşırı vücut hareketlerinden sakınınız. Güvenli bir duruş sağlayınız ve her zaman dengeli durunuz.
- Çalışma sırasında devrilme tehlikesini önlemek için basınçlı hava hortumunu daima aletin arka tarafında, aletten uzakta bırakınız.
- Yüksek bir yerde çalışırken alet düşmeye karşı emniyete alınmalıdır.

5.3 Genel güvenlik önlemleri



- Alet sadece sorunsuz bir durumda usulüne uygun şekilde çalıştırılabilir.
- Tutamakları kuru, temiz ve yağsız ve gressiz bir şekilde tutunuz.
- Aleti, her zaman iki elinizle öngörülen tutamaklardan sıkıca tutunuz.
- Sadece alet için uygun olan folyo tüpü kullanınız.
- Aleti asla kontrolsüz olarak bırakmayınız.
- Alet asla açılmamalıdır.
- Hasarlı basınçlı hava hortumunun Hilti servisi tarafından değiştirilmesini sağlayınız.
- Bakım işleri sadece Hilti servisi tarafından yürütülmelidir.
- Hiçbir kirliliği veya hasarlı kaseti kullanmayınız.
- Ön plaka ve kol plakası kirden arındırılmış olmalıdır.
- Eksik fonksiyon veya temizleme çalışmaları esnasında aleti basınçlı hava beslemesinden ayırınız.
- Sadece folyo tüp basınç altında değilse (besleme tuşu basılı olmamalıdır) karıştırıcı değiştirilebilir.
- Çalışmaya ara verilmesi durumunda karıştırıcı sertleşmişse, değiştirilmelidir.

5.4 Kullanıcı talebi



- Bu alet profesyonel kullanıcılar için tasarlanmıştır.
- Alet sadece yetkili ve uzman personel tarafından kullanılabilir, bakımı ve onarımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır.
- Her zaman dikkatli bir şekilde çalışmalıdır. Düşünmeden hareket etmeyiniz ve kullanım sırasında her zaman dikkatli olunuz.

5.5 Kişisel koruyucu donanım

- Aletin kullanımı esnasında kullanıcı ve çevresinde bulunan kişiler uygun koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanmalıdır.



Koruyucu
gözlük
kullanınız



Koruyucu
eldivenleri
kullanınız

tr

6. Çalıştırma



6.1 Basınçlı hava beslemesinin oluşturulması

-UYARI-

Maksimum giriş basıncı 10 barı aşamaz.

7. Kullanım



-DİKKAT-

Alet sert zemine çarptıktan veya kaset takılı folyo tüple birlikte düştükten sonra kaseti ve folyo tüpü olası hasarlara karşı kontrol ediniz.

7.1 Folyo tüpün hazırlanması 2

- Kullanmadan önce folyo tüpün etiketindeki güvenlik uyarılarını ve kullanım koşullarını okuyunuz ve son kullanma süresine dikkat ediniz.
- Her yeni folyo tüp yeni bir karıştırıcı gerektirir.
Alet sadece Hilti 1400 ml folyo tüpler için kullanılmalıdır.
- Folyo tüpe sadece kasetin içinde basınç uygulanmalıdır.
 1. Vidalı kapağı folyo tüpten çıkartınız.
 2. Karıştırıcıyı folyo tüpe vidalayınız.
 3. Folyo tüpü önden kasete itiniz.

7.2 Kasetin folyo tüple birlikte yerleştirilmesi 3

-UYARI-

Ellerinizi basınç pistonunun alanına sokmayınız.

1. Basınç pistonu tamamen geri gidinceye kadar geri çekme tuşuna basınız.
2. Kaseti yandan kaset bağlantısına doğru itiniz.
3. Kaset bağlantısında kaseti iki adımda ("Çift tıklama") 45° çeviriniz.

7.3 Dozajlamanın ayarlanması 4

-UYARI-

Dozajlama, sıcaklığa, harç tipine vb. bağlıdır.

1. Dozajlama şalterini istenen değere getiriniz.

7.4 Aletin hazırlanması 5

1. Besleme tuşuna basınız.

-UYARI-

Karıştırıcıdan çıkan yaklaşık ilk 45 cm³ harç (harç türüne bağlı), sabitleme için uygun değildir ve atılmalıdır. Folyo tüp için kullanım kılavuzlarındaki çıkartılması gereken hacimlere dikkat ediniz.

7.5 Harcın doldurulması 6

-UYARI-

- Harç sadece belirlenen sıcaklık aralığında kullanılabilir.

- Delik, gerekli harç malzemesiyle boşluk kalmayacak şekilde doldurulmalıdır.

1. Karıştırıcıyı deliğin sonuna kadar sokunuz (derin deliklerde uzatmayla çalışılmalıdır).
2. Besleme tuşuna basınız ve karıştırıcıyı yavaşça çekiniz.

-DİKKAT-

- Bu talimat dikkate alınmadığında sabitleme taşıma kapasitesi sağlanamaz.

7.6 Geri çekme fonksiyonu 7

-DİKKAT-

Ellerinizi basınç pistonunun alanına sokmayınız.

1. Geri çekme tuşuna basınız.

7.7 Folyo tüpün çıkartılması 8

-DİKKAT-

- Ellerinizi basınç pistonunun alanına sokmayınız.
 - Daha sonra tekrar kullanılacak olan kırılmış folyo tüpler, cihazdaki kasette depolanmalıdır.
1. Basınç pistonu tamamen geri gidinceye kadar geri çekme tuşuna basınız.
 2. Kaset bağlantısında kaseti iki adımda 45° çeviriniz.
 3. Kaseti yan taraftan kaset bağlantısından çekiniz.
 4. Folyo tüpü önden kasetten çekiniz.

8. Bakım ve onarım

-DİKKAT-

Bakım ve onarım çalışmalarından önce aleti basınçlı hava beslemesinden ayırınız.

8.1 Aletin bakımı

Aletin dış gövde kaplaması darbeye dayanıklı bir plastikten üretilmiştir.

Aletin dış yüzeyini düzenli olarak hafif nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için püskürtme aleti, buharlı alet veya su kullanmayınız! Alettaki tutamak kısmını yağdan uzak tutunuz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.

8.2 Onarım

Dışarıda duran bütün alet parçalarının hasarlanma durumlarını ve bütün kullanım elemanlarının kusursuz fonksiyonunu düzenli olarak kontrol ediniz. Parçalar hasarlanmış ise veya kullanım elemanları kusursuz çalışmıyorsa aleti kullanmayınız. Aleti Hilti Servisi'ne tamir ettiriniz.

9. İmha

Hilti aletleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Tekrar kullanım için ön koşul usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Bir çok ülkede Hilti eski cihazınızı değerlendirmek için geri almaya hazırdır. Hilti müşterileri hizmetleri veya satıcınıza sorunuz.

Eğer aleti parçalamak isterseniz: Bunu mümkün olduğunca özel alet kullanmadan yapınız.

Münferit parçaları aşağıdaki gibi ayırınız:

Parça/Yapı grubu	Ana malzeme	Değerlendirme
Dış gövde	Plastik	Geri dönüşümlü plastik
Silindir, Piston, Bağlantı çubukları (kısmen)		
Ön plaka, Silindir kapağı, Küçük parçalar	Alüminyum	Hurda metal
Vidalalar, Küçük parçalar	Çelik, Pirinç	Hurda metal

10. Aletlerin üretici garantisini

Hilti firması sipariş verilen aletin malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak işbu garanti, aletin Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi halinde olduğu gibi, teknik biriminin korunması; yani alet ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksam ve yedek parça kullanıldığı takdirde geçerli olacaktır.

Bu garanti, aletin çalışma ömrü boyunca ücretsiz tamiratını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak aletin kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle aletin sakıncalı bir amaçta

kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden dolayı oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan dolayı sorumlu tutulamayacaktır. Aletin özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan alet veya parça, arıza tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için yetkili Hilti servisine gönderilmelidir.

İşbu mevcut garanti belgesi, Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların yerine geçecektir.

11. EG Uygunluk açıklaması (Orijinal)

İşaret:	Sıkıştırma aleti
Tip tanımı:	HIT-P 8000 D
Yapım yılı:	2003

Bu ürünün aşağıdaki yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda açıklıyoruz: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Şunun için teknik dokümantasyon:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering

tr

Dozownik HIT-P 8000 D

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.

Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

Podzespoły urządzenia 1

- 1 Uchwyt
- 2 Przycisk posuwu
- 3 Kasetę
- 4 Ładunek foliowy
- 5 Cylindry
- 6 Przyłącze sprężonego powietrza
- 7 Mieszacz statyczny
- 8 Mechanizm dozowania
- 9 Przycisk cofania

Spis treści	Strona
1. Wskazówki ogólne	55
2. Opis	56
3. Akcesoria, materiały eksploatacyjne	56
4. Dane techniczne	56
5. Wskazówki bezpieczeństwa	56
6. Przygotowanie do pracy	57
7. Obsługa	57
8. Konserwacja i utrzymanie urządzenia	58
9. Utylizacja	59
10. Gwarancja producenta na urządzenie	59
11. Deklaracja zgodności WE (oryginał)	59

1. Wskazówki ogólne

1.1 Ostrzeżenia i ich znaczenie

-OSTROŻNIE-

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

-WSKAZÓWKA-

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Piktogramy

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Znaki nakazu



Używać okularów ochronnych



Używać rękawic ochronnych

Symbole



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą. W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo « urządzenie » oznacza zawsze dozownik HIT-P 8000 D.

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczono na tabliczce znamionowej urządzenia. Oznaczenia te należy przepisać do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu, powoływać się zawsze na te dane.

Typ: HIT-P 8000 D

Nr seryjny:

2. Opis

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do profesjonalnego użytku. Urządzenie stosowane jest do wyciskania różnych rodzajów żywicy producenta Hilti AG do mocowania z kotwami i instalowanych później prętów zbrojeniowych. Wbudowana funkcja dozowania przeznaczona jest szczególnie do prac wykonywanych seryjnie. Do wytwarzania odpowiedniej siły wyciskania wykorzystywane jest sprężone powietrze.



- Nie zezwala się na modyfikacje lub wprowadzanie zmian w urządzeniu.

- Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie firmy Hilti.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji, utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.
- Nie wolno kierować wylotu urządzenia ku sobie ani ku innym osobom.
- Nie wolno dociskać wylotu urządzenia do ręki lub innej części swojego ciała.
- Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

3. Akcesoria, materiały eksploatacyjne

Wyposażenie standardowe	Dozowniki Kaseta
Wyposażenie opcjonalne	Paski do przenoszenia Zestaw łącznikowy do podłączania do różnych systemów sprężonego powietrza
Materiał roboczy	Żywica (zapakowana wraz z odpowiednimi akcesoriami)

4. Dane techniczne

Urządzenie bez ładunku foliowego

Ciężar (tylko urządzenie bez żywicy i kasety)	ok. 6,2 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	580x170x330 mm
Przyłącze sprężonego powietrza	1/4"
Minimalne ciśnienie robocze	6 bar
Maks. ciśnienie na wejściu	10 bar
Optymalny przepływ powietrza	250 l/min
Temperatura użytkowania	5–40 °C
Temperatura transportu i składowania	0–40 °C

Zmiany techniczne zastrzeżone

5. Wskazówki bezpieczeństwa

5.1 Podstawowe informacje dotyczące bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów niniejszej instrukcji obsługi zawsze należy bezwzględnie przestrzegać poniższych uwag.

5.2 Właściwa organizacja miejsca pracy



- Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy.

- Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- Utrzymywać porządek na stanowisku pracy. Zadbaj o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć. Nieporządek w miejscu pracy może prowadzić do wypadków.
- Nie dopuszczaj, aby dzieci zbliżały się do urządzenia. Nie dopuszczaj osób postronnych do stanowiska pracy.
- Należy unikać niewygodnej postawy ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa przewrócenia się, prze-

wód sprężonego powietrza należy zawsze prowadzić od urządzenia ku tyłowi.

- Podczas pracy na rusztowaniu należy odpowiednio zabezpieczyć urządzenie przed jego spadnięciem.

5.3 Ogólne środki bezpieczeństwa



- Urządzenie wolno eksploatować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i tylko gdy jest w nienagannym stanie.
- Utrzymywać uchwyty w suchym i czystym stanie. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem lub olejem.
- Urządzenie zawsze trzymać obydwiema rękami za przewidziane do tego celu uchwyty.
- Należy zawsze używać ładunków foliowych, które są przeznaczone do stosowania w urządzeniu.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Nie wolno otwierać urządzenia.
- Wymianę uszkodzonego przewodu sprężonego powietrza należy zlecać w serwisie Hilti.
- Wykonywanie prac konserwacyjnych należy zlecać wyłącznie w serwisie Hilti.
- Nie wolno stosować zanieczyszczonych ani uszkodzonych kaset.
- Płyta czołowa oraz płyta tłokowa powinny być utrzymywane w czystości.
- W przypadku nieprawidłowego działania lub przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.

- Mieszacz należy wymieniać tylko po zniwelowaniu ciśnienia oddziałującego na ładunek foliowy (nie wolno włączać przycisku posuwu).
- Jeśli po przerwaniu pracy dojdzie do utwardzenia się żywicy w mieszaczu, wówczas należy go wymienić na nowy.

5.4 Wymagania stawiane użytkownikowi



- Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego.
- Urządzenie może być użytkowane, konserwowane i naprawiane wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Osoby te muszą być przede wszystkim zaznajomione z potencjalnymi zagrożeniami.
- Należy zachowywać ciągłą koncentrację podczas pracy z urządzeniem. Nie stosować urządzenia w sytuacjach, kiedy operator nie jest skoncentrowany.

5.5 Osobiste wyposażenie ochronne

- Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu pracy urządzenia muszą używać odpowiednich okularów ochronnych, ochraniaczy słuchu oraz rękawic ochronnych.



Używać okularów ochronnych



Używać rękawic ochronnych

6. Przygotowanie do pracy



6.1 Podłączenie zasilania sprężonym powietrzem -WSKAZÓWKA-

Maksymalne ciśnienie na wejściu nie może przekraczać 10 bar.

7. Obsługa



-OSTROŻNIE-

Po silnym uderzeniu lub po upadku kasety z włożonym ładunkiem foliowym, należy sprawdzić czy nie została uszkodzona kaseeta oraz ładunek foliowy.

7.1 Przygotowanie ładunku foliowego 2

- Przed zastosowaniem ładunku foliowego należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i warunki przetwarzania umieszczone na etykiecie oraz przestrzegać terminu ważności.
- Każdy nowy ładunek foliowy wymaga zastosowania nowego mieszacza. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do wyciskania ładunków foliowych Hilti 1400 ml.

- Ładunek foliowy może być wyciskany wyłącznie w kasce.
1. Zdjąć zatyczkę ładunku foliowego.
 2. Na ładunek foliowy należy nakręcić mieszacz.
 3. Wsunąć ładunek foliowy od przodu do kasy.

7.2 Wkładanie kasy z ładunkiem foliowym 3

-WSKAZÓWKA-

Nie wolno przetrzymywać rąk w strefie działania tłoka ciśnieniowego.

1. Nacisnąć przycisk cofający do momentu całkowitego wsunięcia się tłoka ciśnieniowego.
2. Wsunąć kasę z boku w mocowanie kasy.
3. Obrócić kasę w dwóch etapach ("podwójne kliknięcie") o 45° w mocowaniu.

7.3 Nastawianie dozowania 4

-WSKAZÓWKA-

Dozowanie zależy od temperatury, typu żywicy, itd.

1. Za pomocą przełącznika dozowania należy ustawić żądaną wartość.

7.4 Przygotowanie urządzenia 5

1. Nacisnąć przycisk posuwu.

-WSKAZÓWKA-

Pierwsza porcja żywicy, ok. 45 cm³ (w zależności od typu żywicy), która wypływa z mieszacza nie nadaje się do mocowania i należy ją odrzucić. Należy uwzględnić ilość odrzucanej porcji podanej w instrukcji stosowania ładunku foliowego.

7.5 Wypełnianie żywicą 6

-WSKAZÓWKA-

- Żywicę można stosować tylko w podanym zakresie temperatury.
 - Wywiercony otwór należy wypełnić odpowiednią ilością żywicy, bez pęcherzyków powietrza.
1. Włożyć mieszacz w do dna otworu (w przypadku głębokich otworów zastosować przedłużenie).
 2. Nacisnąć przycisk posuwu i powoli wyciągać mieszacz.

-OSTROŻNIE-

- W razie nieprzestrzegania tego przepisu nie gwarantuje się wytrzymałości mocowania.

7.6 Funkcja cofania 7

-OSTROŻNIE-

Nie wolno przetrzymywać rąk w strefie działania tłoka ciśnieniowego.

1. Nacisnąć przycisk cofania.

7.7 Zdejmowanie ładunku foliowego 8

-OSTROŻNIE-

- Nie wolno przetrzymywać rąk w strefie działania tłoka ciśnieniowego.
 - Napoczęte ładunki foliowe, które następnie będą ponownie używane, należy przechowywać w kasce w urządzeniu.
1. Nacisnąć przycisk cofający do momentu całkowitego wsunięcia się tłoka ciśnieniowego.
 2. Obrócić kasę w dwóch etapach o 45° w mocowaniu.
 3. Wyciągnąć kasę z boku z mocowania.
 4. Wyjąć ładunek foliowy ku przodowi z kasy.

8. Konserwacja i utrzymanie urządzenia

-OSTROŻNIE-

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.

8.1 Konserwacja urządzenia

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego.

Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody! Rękojeść urządzenia nie może być zanieczyszczona smarem lub olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

8.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie elementy obsługi działają prawidłowo. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub element obsługi nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

9. Utylizacja

Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

W przypadku samodzielnego sortowania materiałów: rozłożyć urządzenie na tyle, na ile jest to możliwe bez specjalnych narzędzi.

Elementy urządzenia należy posortować w następujący sposób:

Część/podzespół	Materiał zasadniczy	Wykorzystanie
Obudowa zewnętrzna	Tworzywo sztuczne	Recycling tworzywo sztucznych
Cylindry, tłoki, drażki łączeniowe (częściowo) płyta czołowa, pokrywy cylindrów, drobne elementy	Aluminium	Złom
Śruby, drobne elementy	Stal, miedź	Złom metalowy

10. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych lub produkcyjnych. Gwarancja ta obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Gwarancja ta obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu.

Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym

kraju. W szczególności firma Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.

W celu dokonania naprawy lub wymiany po stwierdzeniu usterki, niezwłocznie przesłać urządzenie lub niesprawne części do lokalnej organizacji rynkowej Hilti.

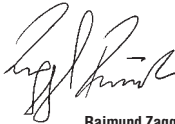

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

11. Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Dozownik
Oznaczenie typu:	HIT-P 8000 D
Rok konstrukcji:	2003

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
06/2013

Raimund Zaggl
Executive Vice President
Head of BU Anchors
06/2013

Dokumentacja techniczna:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH,
Zulassung Elektrowerkzeuge,
Hiltistrasse 6,
86916 Kaufering



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2872 | 0214 | 0,5-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

376427 / A4

